

LIBRAIRIE BARNES
 "Charlie's bookstore"
ENCYCLOPÉDIE USHUAÏA
 SPÉCIAL FÊTES - 5 %
 Les sélections de Noël
www.librairiebarnes.com
 Tél.: 0590 27 60 30

DVWA
 IMPORT-EXPORT
 Votre partenaire pour tout le matériel roulant et naviguant
LIVRAISON 15 JOURS
 pour pièces détachées toutes marques
Info : 0590 29 80 02
 Place Anse des Cayes • Fax 0590 29 66 63

L'AGENCE
 ST BARTH - REAL ESTATE
 VENTE, LOCATION, GÉRANCE, SYNDIC
 SALES AND VILLA RENTALS
 L'AGENCE
 LES GALERIES DU COMMERCE
 SAINT-JEAN
 T. (590) 51 07 50
 F. (590) 51 07 30
info@lagence.com
www.lagence.com

ST-BARTH ELECTRONIQUE
 SONY
 Panasonic
 Pioneer
 PHILIPS
 SAMSUNG

Rasteau,
 Côte du Rhône Village
Lirac,
 Château d'Aqueria
Marché de VOASIS
 Lorient
NOUVEAU
 Vin de la Vallée du Rhône
 9h - 21h TOUS LES JOURS - LORIENT - 0590 29 72 46

Optic 2000
 Pour les petits et les grands
NOUVELLE COLLECTION
 Espace du Centenaire
 Gustavia
 Tél.: 05 90 52 20 91
 CHANGE YOUR VIEW

Le Mango,
 des saveurs rafraîchissantes
 Restaurant Bar Piscine
 Pointe Milou
 Réservations : 05 90 27 63 63
 Carte servie de 12h à 18h
 Menu available from noon to 6pm
Le Christopher
 ST BARTH

CMI
Claudine Mora
 AGENCE IMMOBILIÈRE
 REAL ESTATE
CONSEIL IMMOBILIER AGRÉÉ
 S.N.P.I.
 Les Mangliers
 Saint-Jean
 97133 St-Barthélemy
 Tél : 05.90 27 80 88
 Fax : 05.90 27 80 85
claudine.mora@wanadoo.fr

N°708 - Mercredi 22 novembre 2006
LE JOURNAL
 DE SAINT-BARTH
 Tél : 05 90 27 65 19 - Fax : 05 90 27 91 60
 e-mail : journalsbh@wanadoo.fr
 ISSN : 1254-0110
 16° GUSTVIALOPPET
Eddy Romil vainqueur pour la 2nd année



OVNI À L'ANSE MARÉCHAL ?
La coiffe d'un missile US

Lundi un objet non identifié s'échouait sur les côtes de l'anse Maréchal. Il s'agirait de la coiffe d'un missile de fabrication américaine appartenant à l'US Navy.
 Lire page 2

Artfully Uniting Extraordinary Properties with Extraordinary Lives
St. Barth Properties
Sotheby's
 INTERNATIONAL REALTY
 Le réseau mondial des propriétés d'exception
 Espace Centenaire - Gustavia - 0590 29 75 05
 In US: 1 508 528 7727 - sales.stbarth@sothebysrealty.com - www.sothebysrealty-stbarth.com

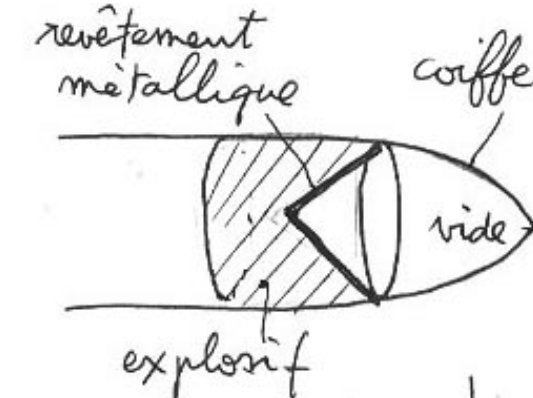
La coiffe d'un missile américain retrouvée à proximité de l'Anse Maréchal



Photo vue globale : aperçu pour la première fois flottant entre deux eaux, nez immergé, ce capot de missile pourrait accueillir trois hommes debout. C'est dire l'ampleur du missile qui a été tiré.

C'est bien la coiffe d'un missile de fabrication américaine qui a été retrouvée lundi 13 novembre derrière la pointe de l'Anse Maréchal, a-t-on appris auprès de la préfecture de Martinique, où est basée la cellule de la Sécurité civile dont deux démineurs se sont rendus à Saint-Barth en fin de semaine. Les deux hommes, accompagnés d'un spécialiste des forces armées aux Antilles, ont procédé à des tests quant aux éventuelles émanations qu'aurait pu dégager cet engin militaire, propriété de l'US Navy SSPO (Strategic System Project Office) et construit par Lockheed Missile & Space Company, comme en attestent quatre étiquettes retrouvées à la fois sur la coque et sur le cylindre intérieur (voir photo ci-contre). Ces tests n'ont révélé aucune dangerosité, explosive ou radioac-

tive. De même, les résultats des analyses effectuées durant le week-end en Martinique sur les prélèvements d'échantillons de la coque réalisés vendredi, n'ont laissé apparaître aucun effet induit sur l'environnement, a-t-on appris lundi de même source : «cette coque n'est pas dangereuse, aucune toxicité n'a été relevé», a ainsi déclaré Magalie Audrin, responsable du service de presse de la préfecture. «Cet engin provient sans doute d'un tir d'exercice d'un missile balistique sans charge, vraisemblablement effectué depuis un sous-marin», a poursuivi la responsable, avant d'ajouter que ces tirs n'avaient rien d'exceptionnel. Toutes les armées disposant de ce type de missiles, dont la France, procèdent effectivement régulièrement à ce genre d'exercice sous le contrôle d'une autorité internationale



En coupe, la structure de la tête d'un missile



La pièce la plus névralgique de cette coque : un cylindre métallique à laquelle se trouve habituellement reliée la charge explosive ou nucléaire d'un missile.

à qui les armées déclarent procéder à des tirs d'exercice sans préciser le lieu, mais il est rare, pour ne pas dire improbable que l'on en retrouve les traces ; les résidus provenant de ces exercices étant généralement récupérés ou coulés. Et de fait, toujours selon la préfecture de Martinique, c'est la première fois qu'un tel engin est retrouvé sur les côtes françaises... Lundi 20 novembre, les autorités françaises attendaient toujours la réponse du gouvernement américain à qui la France a proposé de

récupérer les restes du missile.

Ce capot de missile de grande taille –un homme peut y tenir debout-, réalisé dans un matériau composite de bois contreplaqué et de toile de cellulose, un peu comme le sont les planeurs ou les avions de voltige, a été aperçu pour la première fois sur la côte de l'Anse Maréchal -dans la partie faisant face à la mer, de l'îlot situé au bout de la plage du Guanahani- par les gardes de la réserve naturelle en mission de surveillance qui ont pré-



Quatre étiquettes de ce type ont été retrouvées sur le cylindre et dans la partie intérieure de la coque, composée de contreplaqué de bois recouvert de toile de cellulose, un peu comme les planeurs et les avions de voltige pour plus de légèreté.

venu lundi 13 novembre la gendarmerie; mais des pêcheurs l'avaient déjà repéré la veille, dimanche 12 novembre, flottant entre deux eaux, le nez immergé. Le relativement bon état de la coque laisse à penser que le tir a eu lieu dans les jours précédents la découverte, même si aucun des éléments retrouvés ne permet de l'affirmer. On imagine par ailleurs qu'il a été tiré depuis un sous-marin au-dessus de l'océan, au large de l'arc antillais, mais là encore rien encore ne permet de l'affirmer, les armées n'ayant pas l'obligation de préciser le lieu de leurs exercices.

Pour mémoire, un missile balistique est un missile dont une partie de la trajectoire est «balistique», c'est-à-dire influencée uniquement par la gravité et la friction aérodynamique. En gros, il s'agit d'une fusée trop peu puissante ou trop chargée pour entrer en orbite.

Fait divers

L'homme qui avait disparu a été retrouvé

Le 13 novembre vers 14 h 30, un homme d'une quarantaine d'années est porté disparu à la gendarmerie. C'est une lettre de désespoir retrouvée dans son véhicule qui est à l'origine du dispositif terre et mer, mis en place par la gendarmerie pour tenter de le retrouver. La gendarmerie de Saint-Barth qui a piloté l'opération a en effet fait appel à la brigade nautique, au maître-chien du Peloton de Surveillance et d'Intervention de la Gendarmerie (le Psig) de Saint Martin, aux sapeurs-pompiers, à la police municipale, à la SNSM qui est intervenue avec son canot de sauvetage, le Contre Amiral Noël, et à des bénévoles connaissant bien le terrain pour procéder à une battue qui a duré toute une partie de la nuit avant de reprendre mardi au petit matin, a-t-on appris auprès de la gendarmerie. Ces recherches se sont avérées fructueuses puisque l'homme a été retrouvé sain et sauf vers 17 heures mardi, à proximité du spot dit de «Washing Machine» dans le secteur de Grand Fond. Il a pu rejoindre son domicile et a été examiné par un médecin.

Cherche donneur groupe A négatif

Le docteur Mathieu Rigau-deau, assistant Chef de Clinique au service des maladies infectieuses et réanimation médicale au CHU de NANTES recherche une personne d'un groupe sanguin très rare : A rhésus négatif, de préférence de sexe masculin et âgée de moins de 25 ans. Elle pourra alors peut-être aider Noélie, 1 an, atteinte d'une leucémie rare, à bénéficier d'une greffe et actuellement hospitalisée à Angers. Le délai d'intervention est très court : 2 mois. Si vous êtes cette personne rare ou si vous connaissez cette personne, contacter d'urgence l'Etablissement Français du Sang de Bois Guillaume au 02 35 60 50 50. Ou Fabienne Halopeau au 02.31.65.60.51 / fax 02.31.64.21.76

Desserte Saint-Martin / Saint-Barth

Rien ne va plus !

Près de 70 personnes sont restées à quai samedi soir à Marigot, Saint-Martin. Le Voyager qui effectuait sa rotation habituelle n'a en effet pu transporter que 133 personnes sur les 200 qui se sont présentées à l'embarquement. La seconde rotation envisagée pour rapatrier à Saint-Barth les passagers laissés sur le carreau n'a pu avoir lieu. La Police de l'air et aux frontières n'a pas autorisé cette arrivée tardive, en dehors des horaires d'ouverture du port. Si une partie des passagers a pourtant pu rejoindre Saint-Barth à bord de bateaux charters sans qu'aucun contrôle d'identité n'ait été diligenté, la majorité a en revanche dû passer la nuit à Saint-Martin. En toile de fond au problème, l'arrêt depuis maintenant plus d'une semaine de deux ou trois avions de la compagnie Winair qui assure la grande majorité des liaisons aériennes entre l'aéroport de Juliana et celui de Saint-Barth. Selon divers témoignages que nous avons recueillis, la compagnie n'informerait pas

ses passagers des problèmes qu'elle rencontre et cède ses places aux premiers arrivés. Les rotations s'interrompant à l'approche de la nuit, les derniers passagers n'ont plus d'autre solution que la voie maritime pour rejoindre Saint-Barth. Dans la majorité des cas, Winair organise le transfert jusqu'au bateau et prend en charge le transport, mais pas toujours, selon les témoignages recueillis. L'agent local de la compagnie

aérienne a estimé que les choses devraient revenir à la normale à partir de jeudi, avec la remise en service probable des appareils défectueux. Ce nouvel incident dans la desserte de Saint-Barth qui s'ajoute à une série d'autres intervenus récemment (arrêt de l'exploitation du Rapid Explorer, interruption de la ligne Voyager durant 15 jours mi-octobre, baisse du nombre des rotations Juliana/Saint-Barth d'Air Caraïbes)

QUELLE DESSERTE POUR DEMAIN ?

Au delà des problèmes évoqués, la desserte de Saint-Barth dans l'avenir constitue un épineux problème. Les Twin Otter de 19 places qui assurent la majorité des rotations Juliana / Saint Barth vieillissent et il faudra un jour les remplacer. Par quoi ? Telle est la question. Ces appareils de moyenne capacité n'ont plus les faveurs des constructeurs qui leur préfèrent des avions soit plus gros car plus rentables ou plus petits, dévolus à un transport privé en plein essor. Certes, il reste toujours la possibilité de se rabattre sur des appareils de plus petite capacité, mais ceux-ci alourdiront d'autant le nombre de rotations, alors que la plateforme de Saint-Barth est déjà parmi les dix premières françaises en terme de mouvements d'avion. Ce qui amène à dire que bateau et avion sont indispensables et complémentaires avant d'être concurrents.

n'est pas sans inquiéter les acteurs du tourisme qui se sont réunis lundi à l'hôtel de ville pour parler du sujet. La question de l'ouverture tardive du port a une nouvelle fois été évoquée, qui pourrait permettre, en cas de problème aérien, d'acheminer les passagers jusqu'à Saint-Barth bien après la tombée de la nuit, mais l'idée a une nouvelle fois été écartée : le port ferme à 20 heures et personne n'est plus censé débarquer jusqu'à sa réouverture le lendemain matin. Mais dans les faits, seuls les bateaux de transport public et en l'espèce seul Voyager depuis l'arrêt du Rapid Explorer, sont contraints de respecter cette obligation.

www.citoyensbh.com

Restez informé sur la vie publique à Saint-Barthélemy !

(conseil municipal, informations utiles, arrêtés municipaux, dossiers en cours...) Soyez un bon citoyen. plus que 37 jours pour s'inscrire sur la liste électorale

Le Groupement des associations des Hôteliers, Restaurateurs et Commerçants de Saint Barthélemy dévoile ses objectifs

A la fin de l'été, l'association des Hôteliers présidée par Marithé Weber, celle des restaurateurs à la tête de laquelle se trouve Didier Bensa et la nouvelle association des Commerçants, l'Ascom dont Jean-Pierre Hennequet est le président, décidaient de créer un nouveau collectif socioprofessionnel qui prend le nom de «Groupement des associations des Hôteliers, Restaurateurs et Commerçants de Saint Barthélemy». Dans un communiqué rédigé conjointement et publié ci-dessous, les trois présidents révèlent ses objectifs.

«Les Associations des Hôteliers, Restaurateurs et Commerçants décident de mettre des moyens humains et financiers en commun au service de leurs activités et du développement contrôlé du tourisme et de l'île de Saint Barthélemy. Ils constituent un groupement dénommé : «Groupement des associations des Hôteliers, Restaurateurs et Commerçants de Saint Barthélemy».

Liées par une convention non contractuelle respectant l'autonomie de chacune, elles se fixent les objectifs ci-dessous :

- Le Groupement recherchera les

actions en matière de communication les plus appropriées et de nature à valoriser les métiers qu'il représente.

- Le Groupement réfléchira et interviendra sur les sujets de société touchant les activités des trois associations et notamment, les accès à la destination (bateaux/avions), l'accueil et le transport interne des visiteurs, les travaux, la circulation et le stationnement routiers, les animations tout au long de l'année. Bref, sur tous les sujets ayant une relation avec l'activité touristique de l'île qui constitue sa ressource économique principale.

- Le Groupement représente au travers des associations, un employeur majeur de l'île et à ce titre entend organiser pour ses membres et leurs collaborateurs accueil et conseils en matière juridique, fiscale et technique.

- Le Groupement étudiera l'évolution touristique dans la Caraïbe et dans les îles à fort développement pour réfléchir et définir les actions souhaitables, voire nécessaires, voire indispensables, dans les années futures et plus généralement pour entretenir une réflexion sur les évolutions du tourisme international et leur impact sur Saint-Barthélemy.

Le Groupement remercie le maire, le bureau et le conseil municipal pour l'attribution d'un bureau commun mitoyen avec le bureau du Tourisme situé à Gustavia dont l'ouverture sera annoncée prochainement».

Marithé Weber, Didier Bensa, Jean-Pierre Hennequet

Première action du Groupement

Voyage de prospection au Brésil



De gauche à droite: Didier Bensa, Olivier Bernasconi, Marithé Weber, Jean-Pierre Hennequet en compagnie d'Alain Rousseau, directeur de la Maison de la France au Brésil.

Joignant les actes à la parole, du 3 au 12 novembre, le Groupement des associations des Hôteliers, Restaurateurs et Commerçants de Saint Barthélemy procédait à un voyage de prospection au Brésil, qui constitue sa première action. Les trois présidents -Marithé Weber, Didier Bensa, Jean-Pierre Hennequet- participaient au déplacement, accompagnés d'Olivier Bernasconi, coordinateur Média marketing du groupement. Leur compte-rendu ci-dessous.

«Le Groupement s'est appuyé sur la Maison de la France au Brésil pour rencontrer des tours-opérateurs, des agences de voyages et organiser une conférence de presse. Plus de trente rendez-vous ont permis à la délégation de découvrir le marché brésilien et rencontrer les principaux acteurs du tourisme, tant à Rio de

Janeiro qu'à Sao Paolo.

7 tours Opérateurs et 21 agences de voyages ont répondu présents à la demande de la Maison de la France au Brésil pour accueillir la délégation et découvrir ou mieux connaître la Destination Saint Barth.

Une rencontre avec le Consul de France à Sao Paolo a permis de valider une période très courte pour l'obtention du visa spécial Dom/Tom, nécessaire aux Brésiliens pour rentrer à Saint Barth. La délégation lui a demandé de mettre en place si possible un courrier d'explication pour la clientèle haut de gamme qui ne comprend pas toujours bien ce besoin de visa... alors qu'elle n'en a plus besoin pour la métropole ou Tahiti !

Le groupement s'attachera à développer d'autres marchés sud américains, comme l'Argentine par exemple, et à réfléchir tout autant à l'avenir qu'aux problèmes quotidiens comme celui de l'acheminement de notre clientèle jusqu'à Saint Barthélemy».

COSTA CROISIÈRES MIGRE VERS LA FLORIDE, SAINT BARTH ET LE BRÉSIL

Entre novembre et décembre 2006, cinq paquebots Costa Croisières lèveront l'ancre de Savone (Italie) pour leur croisière transatlantique d'automne à destination de la Floride, des Antilles et du Brésil.

Comme chaque année, à la fin de l'automne, les paquebots entament leur migration vers les Caraïbes et l'Amérique du Sud.

Le premier paquebot, Costa Magica, est parti le 2 novembre pour rallier Fort-Lauderdale en Floride.. Le second navire, Costa Mediterranea, appareillera le 17 novembre pour rejoindre à son tour la Floride après 17 jours de voyage.

Le Costa Atlantica partira quant à lui le 3 décembre pour retrouver Pointe-à-Pitre.

Positionnés tout l'hiver aux Caraïbes, ces trois paquebots offriront essentiellement des croisières de sept jours avec de nouvelles escales notamment proposées à Saint Barth, Roatan, Grand Turk ou encore Belize City.

VIVE LES NOUVEAUTES



SAMSUNG

Réf: LE27S71

Téléviseur LCD 16/9

Taille de l'image en diagonale : 66 cm
HD Ready

765 €

ST-BARTH ELECTRONIQUE
Les Galeries du Commerce à St-Jean, Tél: 05 90 27 50 50



Attention danger

Notre enveloppe corporelle bénéficie de mille attentions, hydratée, nourrie, lavée, désodorisée, tel est le rituel journalier, qui peut mettre en danger notre santé. Un des responsables avérés : le conservateur chimique.

Le **formaldéhyde** et les **parabens** sont bien connus des allergologues, comme agents déclencheurs d'irritations et d'allergies cutanées.

Ils ont une action nocive sur la reproduction, et ont été déclarés cancérogènes pour l'homme en juin 2004 par le centre international de recherche sur le cancer.

Vigilance oblige, une seule solution : faire le meilleur choix possible, en sélectionnant des produits qui excluent toute intrusion chimique, de l'extrait au produit fini.

Ainsi les cosmétiques **PHYT'S** sont des cocktails végétaux 100% naturels (tous les ingrédients sont issus de la nature, aucun n'est reconstitué chimiquement) de 95 à 100% biologique, **sans paraben, ni formaldéhyde, ni phénoxyéthanol, sans colorant** et sont certifiés par "Cosmébio".



Venez découvrir notre gamme complète pour tous les types de peaux (déshydratées, atones, sèches, acnéiques...), nos produits solaires, et toute une ligne adaptée à la peau fragile de vos bébés.

SPA Beauté des Îles
à Lorient - Tél. : 05 90 27 90 67



Cocktail annuel de l'agence

L'Agence organisait vendredi soir aux Galeries du commerce à Saint Jean son cocktail annuel à l'intention de ses clients. L'occasion pour la propriétaire, Fabienne le Gall de présenter son nouveau logo et son équipe composée de Valérie, Julie, Karine et Romuald.



CHANTE NWEL

Premier Chanté Nwel au Régat vendredi soir : Nono à l'accordéon, Eddy au tambourin, Loulou aux percussions et Jean-Marie de RFO Paris en grand reportage au Régat.



Ma cuisine c'est SCHMIDT!

RÉSERVEZ VOTRE CUISINE AVANT LES FÊTES ET NOUS VOUS OFFRONS* LE PLAN DE TRAVAIL DE VOS RÊVES, QUEL QUE SOIT LE MATÉRIEL.

OFFERT*

PLAN DE TRAVAIL EN GRANIT - INOX, QUARTZ, BOIS MASSIF, CÉRAMIQUE

DEVIS GRATUIT



RUE SHOELCHER
FACE À LA MAIRIE
TÉL: 0590 27 19 14
CELL : 0690 444 000
stbarthcuisine@wanadoo.fr

* Pour toute commande de meubles, supérieure à 6000 euros hors pose et électroménager, sur devis établis au mois de novembre 2006

La Gamme
INSTITUT
ESTHEDERM
PARIS



SAINT BARTH
**BEAUTÉ
SANTÉ**

en exclusivité chez

Galeries du Commerce - Saint Jean - Tél. : 05 90 27 71 71

A Vos Marques
Rue A. Nyman, Gustavia • 0590 27 98 28

**Nouvel arrivage de Vélos...
pour toute la famille**

Visitez notre Show-Room
à ALMA Public



IDÉES CADEAUX POUR BÉBÉ



Doudou Malin
Hochet "Twist"
Anneaux de dentition
Doudou Zada
Mobile d'éveil
Coffret repas micro-ondes
Cale-tête
Doudou à mordiller
Tigex

**VAVAL
BOUTIQUE**

CENTRE COMMERCIAL VAVAL
À SAINT-JEAN - Tél. : 05 90 27 66 43
OUVERT DU LUNDI AU SAMEDI DE 8H À 19H NON STOP

Le Royaume des Enfants
RUE COURBET
GUSTAVIA
Tél. : 05 90 27 61 57

**Nouveautés de Noël
À découvrir**

NOUVEAUX HORAIRES
du lundi au samedi
de 8h à 18h non stop



salon ALEXANDRA



Venez découvrir la ligne de soin
Léonor Greyl

1er étage
Galeries du commerce
Saint-Jean

Tél. : 05 90 27 70 31

**Black Swan
Boutique**

NEW TEE-SHIRT
SWIMWEAR

COVER
STYLE

ROXY

Quiksilver RAISINS

OUVERT TOUS LES JOURS DE 9H À 19H30
SAINT-JEAN Tél. : 05 90 27 68 34 GUSTAVIA Tél. : 05 90 27 65 16



Ségolène Royale plébiscitée en Guadeloupe



Élue très confortablement jeudi dernier avec 60,65% des voix par les militants socialistes pour porter les couleurs du PS lors des élections présidentielles de 2007, la candidate Ségolène Royal a fait un

tabac encore plus grand en Guadeloupe où elle a recueilli 79,25% des suffrages. Sur les 1022 militants votant (la liste en compte 1428), 802 ont ainsi voté pour elle, tandis que les deux autres candidats à l’investiture ont respectivement recueilli... une égalité parfaite : avec 105 voix, Dominique Strauss Kahn, député de la 8è circonscription du Val d’Oise, capte en effet 10,38% des suffrages, tout comme Laurent Fabius, député de la 4è circonscription en Seine Maritime. Aux Abymes, Ségolène Royal a bénéficié de 90 voix (8 pour Fabius, 3 pour DSK), à Baie-Mahault de 71 (9 pour Fabius, 8 pour DSK), à Vieux-Habitants, fief de Victorin Lurel, secrétaire pour l’Outremer au PS et fervent soutien de Mme Royal, 262 membres du PS ont choisi “Ségo”, 3 ont préféré DSK et un seul a donné sa voix à Fabius. À Saint-Martin, les six membres inscrits ont tous voté: cinq voix pour Ségolène, une pour Laurent Fabius, et zéro pour DSK.

Santé

Les enfants rapatriés en métropole accompagnés par 2 personnes

PARIS, 21 nov 2006 (AFP) - Le ministre de la Santé, Xavier Bertrand, a annoncé, mardi à l’assemblée, que les personnes de moins de 18 ans vivant Outremer bénéficieraient de “deux accompagnants, un médical et un familial”, en cas de rapatriement sanitaire en métropole. “Lors d’un déplacement à La Réunion, il y a deux semaines, je me souviens de ce cas précis d’un enfant qui devait être hospitalisé en métropole et qui ne pouvait être accompagné que par une seule personne”, a déclaré M. Bertrand, interrogé, lors de la séance des questions d’actualité, par le député (UMP) de la Réunion, Bertho Audifax. “J’ai décidé qu’à partir de maintenant, toute personne de moins de 18 ans pourrait bénéficier, pour son rapatriement en métropole, de deux accompagnants, un médical et un familial”, a annoncé le ministre de la Santé. “Un enfant, quel que soit son âge, a besoin du suivi médical, mais aussi d’un de ses proches”, a expliqué M. Bertrand, ajoutant: “tout n’est pas affaire de soins, il faut aussi cet environnement familial et cette confiance”. M. Bertrand a précisé que cette mesure “s’appliquerait pour l’ensemble des collectivités territoriales”. “C’est une question de justice sociale et d’équité”, a-t-il conclu. Le ministère de la Santé a précisé à l’AFP que “le dispositif actuel prévoyait la prise en charge d’une seule personne pour les moins de 16 ans”. “Or, lorsque l’enfant à besoin d’une assistance médicale ou infirmière, cela empêchait la prise en charge d’un parent”, a-t-on ajouté. Selon le ministère, la prise en charge des deux personnes concernera notamment les frais de transports et sera facturée sur le “budget de l’assurance maladie”.

Un bateau de la Route du Rhum à Saint-Barth



Participant à la Route du Rhum – Banque Postale 2006, SAFRAN, le monocoque 60 pieds du skipper Marc Guillemot était en escale à Saint-Barth de dimanche matin à lundi soir, amarré jusqu’à son départ au quai d’honneur au port de Gustavia. Il était barré par l’équipe technique qui convoiera le bateau jusqu’à son port d’attache en métropole, Marc Guillemot, deuxième de la Route du Rhum en 2002, ayant déjà repris l’avion

depuis la Guadeloupe. Pour mémoire, Marc Guillemot est arrivé à Pointe-à-Pitre, ville d’arrivée de cette 8è édition de la Route-du-Rhum – Banque Postale, le 15 novembre dernier, après 16 jours, 17 heures, 57 minutes et 26 secondes, à la vitesse moyenne de 8.81 noeuds. Il prenait la septième place de la catégorie Imoca, un acronyme signifiant «International Mono-



hull Class Association». Cette association née après le premier Vendée Globe sous l’impulsion d’Isabelle Autissier, Christophe Auguin, Alain Gautier et Jean-Luc Van Den Heede gère la classe Open 60 pieds reconnue classe internationale par l’ISAF en 2001 et la classe Open 50 pieds. Elle gère également un championnat du monde annuel dont le but principal est de promouvoir la classe Open 60 pieds. Rappelons que c’est Roland Jourdain, alias «Bilou» sur Sill & Véolia qui a coupé le premier la ligne d’arrivée dans la catégorie Imoca le 11 novembre dernier après 12 jours, 11 heures, 58 minutes et 58 secondes. Il avait participé à la Transat ag2r avec Jean Luc Nélis où il était arrivé quatrième après s’être fait coiffer au poteau par Jeanne Grégoire sur Banque Pop.

Précisions sur la procédure répressive à l’encontre des contrevenants au Règlement local de publicité

Quatrième adjoint au maire, Michel Magras qui a piloté la création et la mise en place du Règlement local de publicité (RLP), nous a fait parvenir ce communiqué dans lequel il précise la procédure qui sera mise en place à l’encontre des contrevenants au Règlement local de publicité.

«Faisant suite à une réunion de coordination entre l’adjoint responsable, la Police Municipale et le service Juridique de la Commune, qui s’est tenue en Mairie le vendredi 17 novembre, je tiens à rendre publique l’information suivante. La procédure retenue dans la phase de répression contre le non-respect du règlement local de publicité est la suivante : Une lettre-type a été préparée. Elle sera distribuée à chaque contrevenant par la Police Municipale ou au besoin expédiée avec accusé de réception. Dans cette lettre, il sera demandé d’enlever sans délai les enseignes, pré enseignes et autres affiches ou panneaux non conformes au RLP ou de procéder à la mise aux normes de l’installation le cas échéant. Si la demande n’est pas exécutée, dans les jours qui suivent la Police dressera procès-verbal de l’infraction. Le Maire, visant ce procès-verbal, signera alors l’arrêté de mise en demeure d’enlèvement dans un délai de 15 jours. En cas de non-exécution à l’issue de ce délai,

les sanctions pénales seront engagées auprès du Procureur de la République. En plus de l’amende de base qui est de l’ordre de 38?, le contrevenant se verra infliger une astreinte administrative de 81,10 ? par jour et le Maire pourra alors procéder à l’exécution d’office par les Services techniques et la Police Municipale aux frais du contrevenant et ce, y compris sur le domaine privé. C’est ce que prévoit la loi en la matière. Afin d’éviter tous ces ennuis, j’invite les responsables d’établissements concernés à procéder dans les meilleurs délais à la mise aux normes de leur installation. Je rappelle que le RLP a été publié depuis 2003, que les sociétés commerciales qui fabriquent les dispositifs publicitaires sont parfaitement au courant du règlement et se doivent d’en informer leur clientèle. Je rappelle également que la brochure explicative et le document à remplir sont disponibles au bureau de la Police Municipale et en mairie à la Direction des Services Techniques. Je précise enfin que notre objectif n’est pas d’interdire la publicité mais tout simplement de faire appliquer un règlement qui a été conçu et élaboré en parfaite concertation avec tous les acteurs économiques concernés et dans le strict respect de la procédure prévue par les textes et ce, avec l’unique objectif de protéger l’image de notre île. Je souhaite donc que tout un chacun en prenne conscience et accepte de respecter ce choix.

Michel Magras

Corossol info maintenant au Japon

En août 2005, l’article que nous avons consacré au site «corossol info» faisait état de 28 000 visites provenant d’Internauts résidant dans 16 pays depuis sa création le 5 janvier 2004. Aujourd’hui, ce site bénévole «web-masterisé» par Jeannot Danet et son fils Julio, affiche près de 90 000 visiteurs au compteur, répartis dans 96 pays, dont le Japon, dernière contrée en date à être apparue sur la carte du monde du site internet. La majorité des visiteurs reste néanmoins des gens de l’île expatriés ou d’anciens résidents de Saint Barth. Les principales nationalités à se connecter sont bien sûr les Français dont la localisation ne peut pas être précisée. Suivent les Américains, les Suédois et les Portugais qui s’intéressent de plus en plus à ce qui se passe sur l’île. Des résidents slovaques, thaï, chiliens, ivoiriens pour ne citer que les plus insolites se connectent également régulièrement sur ce site personnel qui a su évoluer sans perdre sa ligne éditoriale.

L’éthanol comme carburant en Guadeloupe

Après deux années de travaux, le comité de pilotage sur les biocarburants, initié par la Région Guadeloupe, lance l’étude de faisabilité de l’utilisation de l’éthanol comme carburant dans le département. Les objectifs de cette étude ont été présentés vendredi à la DRIRE de Jarry, au comité de pilotage élargi aux acteurs de la filière canne, à l’UDE-MEDEF, aux concessionnaires automobiles, à la CCI, ainsi qu’au syndicat des exploitants de stations-service. Cette étude de faisabilité d’une filière éthanol-biocarburants en Guadeloupe entre dans le cadre du programme régional de maîtrise de l’énergie 2005. Elle doit durer 6 mois. A terme elle devrait permettre d’identifier les problématiques liées au coût de production et aux quantités à produire, à la fiscalité, aux conditions de stockage de l’éthanol, et aux types de véhicules consommateurs de ce biocarburant.

16ème édition de la Gustavialoppet

Eddy Romil et Myriam Esdras vainqueurs pour la seconde fois

Comme l'année dernière, la Guadeloupe a remporté haut la main la 16ème édition de la Gustavialoppet qui s'est déroulée dimanche 19 novembre sur un parcours de 10km. Chez les hommes, le Guadeloupéen «Speedy Eddy» comme on le surnomme, n'a laissé aucune chance à ses adversaires et remportait sur un plateau l'édition 2006 de la Gustavialoppet. Chez les femmes, c'est encore une Guadeloupéenne Myriam Esdras qui pour la deuxième année consécutive prenait la première place en terminant 19ème au général. Retour sur l'événement.



Le Podium : Eddy Romil (au centre), Bruno Coutant et Daniel Leroux
la Course des As prenaient le départ depuis le stade de Saint-Jean sous une légère bruine rafraîchissante. Rallongé d'environ 500 mètres cette année, le parcours consistait à faire une boucle autour de l'étang de Saint-Jean, avant de reprendre la route principale en direction du col de la Tourmente. Les coureurs devaient ensuite redescendre sur Gustavia par Public, faire le tour de la ville, puis rejoindre Saint-Jean en passant cette fois par le dispensaire, près de la station météo. L'arrivée se faisait comme le départ, au stade. Principales difficultés sur ce 10km : l'ascension du Col de la Tourmente à l'aller et la montée vers le dispensaire au retour. Noyé au milieu du peloton au départ, Eddy Romil remontait rapidement les coureurs devant lui et se plaçait en tête dès le deuxième kilomètre de course, suivi de près par Bruno Coutant fonctionnaire au CREPS de Guadeloupe, ancien champion de

n'ayant pas cette année de concurrente propre à la dépasser. Et de fait, la seconde femme, Myriam Benchabane (Saint-Barth) est arrivée 30è, plus de quatre minutes plus tard. Carole Thionville- Pernelle prenait quant à elle la troisième place. Cette année, le plus jeune participant –une femme Vanessa Seguy (Saint-Barth)- était âgé de 25 ans. Elle termine à la 74è place au général et 12è chez les femmes. Le vétéran, Gunnar Lotsberg était quant à lui Suédois et soufflait ses 82 printemps ! Bon pied, bon œil, il finissait 100è au général et 16è dans sa catégorie Super vétéran qui comptait 21 participants. Au rang des participants extérieurs à l'île, en plus des coureurs locaux et de trente Suédois, la course accueillait par ailleurs un Italien, Giuseppe Gazzari arrivé 4è, deux Vénézuéliens –Miguel Romero (9è) et Mondolfi Aleisa (42è), sa compagne- un Américain, Mickael Cornish (26è), un Belge, Jos Verjans (37è) et un Suisse, Etienne Jaeger (66è), ainsi qu'un Danois qui s'était mêlé au groupe venu de Suède. La Guadeloupe était venue en force avec treize coureurs, la majorité licenciée des Pieds Zélés, une association de coureurs. La manifestation qui avait commencé la veille par les Foulées des Ti-Mouns dans l'enceinte du stade, s'achevait par la traditionnelle remise des prix et diplômes. Une remise de prix animée par l'infatigable Jean-Marc en présence du premier adjoint au maire Yves Greaux.

Foulées des Ti-Mouns

210 enfants dans la course

Déjà populaires l'an passé, les courses d'enfants organisées en marge de la Gustavialoppet dans l'enceinte du stade de Saint-Jean ont connu un nouveau franc succès aussi bien quant au nombre de participants que de spectateurs. Ces épreuves enfants se sont déroulées la veille de la marche de 8km et de la course des As de 10km au stade de Saint-Jean où beaucoup de familles avaient fait le déplacement pour encourager leurs progénitures. En tout, deux cent dix enfants, âgés de 2 ans pour la plus petite Thalia Gréaux (petite sœur de Yago, le plus jeune l'année dernière), à 15

ans pour les plus âgés, ont pris le départ dans leur catégorie d'âge respective. Les distances s'étaient de 400m pour les plus petits, à 1600 mètres, soit 3 tours pour les 15 ans. L'ambiance et les applaudissements ne manquaient pas autour du stade et dans les tribunes. La remise des prix a eu lieu le lendemain.

Marche et Foulées des Ti-Mouns

Les médailles et diplômes, sont à retirer à la mairie auprès d'Alexandra, ainsi que les coupes pour les premiers de chaque catégorie pour la foulée des Ti-Mouns.



Asbas, Skallskopet,

Toutes les associations saint barth - suédoises réunies pour la première fois

La Route des Boucaniers qui accueillait vendredi en fin d'après-midi un cocktail organisé était le théâtre d'une grande première. C'était en effet la première fois que les trois présidents des trois associations d'amitié Saint-Barth Suède se trouvaient réunis : Daniel Blanchard pour l'Asbas, Roger Richter qui a remplacé en 2001 Olle Nyman à la tête de la Skallskopet, l'association suédoise des Amis de Saint-Barth basée à Stockholm et enfin Thomas Waalstén, président de l'association de Pitea des Amis de Saint-Barth. Une association créée il y a tout juste deux ans, à la suite de la visite de Peter Roslund, le maire de Pitea, ce port suédois jumelé à Saint-Barth depuis 1978. Celui-ci avait été très impressionné par l'accueil qui lui avait été réservé à l'occasion de Pitea Day, célébré chaque 15 août à Saint-Barth et d'une manière plus générale, par l'attachement de la population de l'île à son passé suédois. Il était d'ailleurs l'auteur d'un compte-rendu publié dans le bulletin municipal de la ville (ainsi que dans les colonnes du Journal de Saint-Barth après avoir été traduit en français par Maj Dufau) incitant au rapprochement des habitants de Pitea avec l'ancienne colonie. Thomas Wallsten qui est un des artisans de ce rapprochement, se rendait à Saint-Barth pour la troisième fois depuis



Les trois présidents réunis pour la première fois : Daniel Blanchard, président de l'Asbas à gauche, Thomas Wallsten (au centre) président de l'association de Pitea des amis de Saint-Barth et Roger Richter (à droite), président de la Skallskopet, l'association suédoise des amis de Saint-Barth, en compagnie d'Yves Gréaux, premier adjoint au maire.

son premier voyage en 1996. Avec sa femme Eva, il participait à bonne allure aux huit kilomètres de la marche «Le cœur, c'est la vie». Quant à Roger Richter qui, en plus de sa casquette de président de la Skallskopet,

conduit chaque année pour la Gustavialoppet un groupe de 30 à 50 coureurs avides d'exploit sportif, autant que de culture, il est arrivé 40è sur 117 coureurs lors de la Gustavialoppet. Il était le premier coureur suédois à franchir la ligne d'arrivée.

Trois soirées jazz au Christopher

Darby Dizard est de retour à l'hôtel Christopher pour trois soirées jazz exceptionnelles. Comme l'an passé, la chanteuse sera accompagnée au piano par Christopher Cheney, son mari et remarquable pianiste, tout autant que compositeur et chef d'orchestre. De formation lyrique –elle a longtemps chanté pour l'opéra-, Darby Dizard s'est produite dans de nombreuses et célèbres salles, dont Birdland, la fameuse scène new-yorkaise de jazz ou encore Carnegie Hall. Son timbre doux a été souvent comparé à celui d'Ella Fitzgerald ou de Sarah Vaughn. Darby Dizard & Chris, à l'hôtel Christopher, Jeudi 23 (pour Thanksgiving), vendredi 24 et dimanche 26 novembre à partir de 19 heures. Infos et réservations 05 90 27 63 63.





Coueurs suédois, organisateurs de la Gustavialoppet et membre de l’Asbas, l’association St Barth / Suède se sont retrouvés pour un pique-nique sur la plage de Petit Cul de Sac.



Départ de la course des As. Top Chrono !



La col de la Toumente, la plus grosse difficulté des 10 km.



Connaisseur des marathons, Alfred Hamm a testé le béton de la Gustavialoppet.



Départ sur les chapeaux de roues lors des Foulées des Ti Mouns.



Quand les enfants courent, leurs pères leur filent le train.

Vu dimanche ! Des coureurs dans la ville : Michel Laplace, Silvio le Brésilien toujours le sourire aux lèvres, Jean-Jacques Rosale, Gilles Reynal et Cyndi Brouta, trois aficionados de la course.

Merci à L’ASBAS, l’AS-BAC, la mairie, les services techniques, la police municipale, la gendarmerie, les Pompiers, le docteur Odile Gervais, les officiels, les signaleurs, les ravitailleurs, Saint-Barth Natation, Match, Wellness Shop, Patrick Châto, ainsi que tous ceux, qui de près ou de loin ont contribué à la pleine réussite de la Gustavialoppet 2006 et à l’année prochaine.



Tom 11 ans et Rosa finissent ensemble les 8 km de la marche “Le coeur c’est la vie”, qu’ils ont parcouru à vive allure laissant loin derrière eux le peloton des marcheurs .



Une marche père - fille



Le premier étranger de la course : l’Italien Giuseppe Gazzari est arrivé 4°



Manu Cau atterrit à la 7° place



La suédoise Agneta Kling 85°



Iréne Gréaux un fidèle parmi les fidèles



Myriam Esdras première femme : une course comme à l'entraînement



92° et 93°
Isabelle Jamin
à droite, et
Mélanie Riccard
à gauche,
deux copines
qui bouclent
la boucle.



Le podium féminin :
Myriam Benchabane deuxième, Myriam Esdras première et Carole Thionville Pernelle troisième.



A bout de souffle, mais fier de son exploit



Les trop rares ados des Foulées des Ti-Mouns.



Le groupe des
Gwada venus en
force cette année

Gustavialoppet
Il y a ceux

Il y a ceux qui sont venus pour la gagne, le regard déterminé et l'œil farouche, rêvant déjà du marathon de New York ou de celui de Paris. Il y a ceux qui sont venus pour la frime avec un équipement tout neuf, Pros de chez Pros qui n'aura servi qu'une fois...; et encore ! Il y a ceux qui sont venus de loin, de très loin et qui n'auront pas eu de médailles mais qui repartiront la tête pleine de Soleils. Il y a ceux qui sont venus pour savoir ce qu'ils avaient dans le ventre et qui se sont promis de faire mieux la prochaine fois, car il y aurait une prochaine fois. Il y a ceux qui sont venus pour la marche mais qui s'étaient inscrits pour la course et qui ont quand même fait la course. Il a ceux qui sont venus pour faire comme les copains et qui ont pensé en cours de route que l'essentiel était de participer. Il y a ceux qui sont venus encourager frères, sœurs, fils, filles et amis, voir courir, souffrir et sourire ces forçats de la route, complimenter les vainqueurs, consoler les vaincus. Il y a ceux anonymes qui ont fait que cette course soit belle et propre. Et tous ensemble cela a donné la Gustavialoppet cuvée 2006, un bon millésime. Merci à tous et à chacun et à l'an prochain

Jean-Marie de Toiny

80 ans sépare la benjamine de la Gustavialoppet Thalia Gréaux, 2 ans et le doyen, le suédois, Gunnar Lotsberg, 82 ans , 100 ème de la course qu'il a bouclé en 1 heure 5 minutes et 22 secondes

présente

- Les montres "Polar", une gamme étendue de Cardio pour la course, le cyclisme ou les sports outdoor. New RS200 SD mesure la vitesse, la distance grâce à l'accéléromètre fixé sur la chaussure

POLAR
LISTEN TO YOUR BODY

DE SOTO
TRIATHLON

- Une large choix de vêtements sportifs légers et performants, triathlon, vélo, course à pieds, nage...

The WELLNESS SHOP - rue Jeanne d'Arc, Gustavia
Tél.: 0590 52 99 11 - Fax : 0590 52 99 65
e-mail: wellness.shop@wanadoo.fr

Classement général édition 2006

Nom Prénom						Sexe	Age	Cat.	Origine	Temps	Nom Prénom						Sexe	Age	Cat.	Origine	Temps
1	Romil Eddy	H	42	Vh	Guadeloupe	00:34:32	85	Kling Agneta	F	49	Vf	Suede	01:00:13	105	Hall-Edlund Karin	F	53	Svf	Suede	01:11:33	
2	Coutant Bruno	H	43	Vh	France	00:35:44	86	Alayrangues Gilles	H	44	Vh	Saint-Barth	01:00:18	106	Dos Santos T. Anna	F	42	Vf	Saint-Barth	01:11:35	
3	Leroux Daniel	H	39	Seh	Saint-Barth	00:36:30	87	Blanchard Eric	H	39	Seh	Saint-Barth	01:00:31	107	Haraldsson Annacaterine	F	56	Svf	Suede	01:11:35	
4	Gazzari Giuseppe	H	43	Vh	Italie	00:36:34	88	Sjöstrand Gunhild	F	57	Svf	Suede	01:00:31	108	Hellman Gunnar	H	64	Svh	Suede	01:15:30	
5	Latchoumanin Marius	H	38	Seh	Guadeloupe	00:37:20	89	Mellström Lisbeth	F	55	Svf	Suede	01:00:32	109	Raffeneau Patrick	H	39	Seh	Saint-Barth	01:15:30	
6	Goindin St-Elice Jean	H	34	Seh	Guadeloupe	00:37:55	90	Bono Jean-Christophe	H	32	Seh	Saint-Barth	01:01:06	110	Roos Maria	F	42	Vf	Suede	01:15:30	
7	Cau Emmanuel	H	41	Vh	Saint-Barth	00:38:58	91	Mmesemaecker Benoit	H	42	Vh	Saint-Barth	01:01:13	111	Mellerby Jarl	H	70	Svh	Suede	01:18:02	
8	Pereira De Souza Joao	H	41	Vh	Saint-Barth	00:39:54	92	Jamin Isabelle	F	32	Sef	Saint-Barth	01:01:45	112	Wikberg Kerstin	F	59	Svf	Suede	01:18:02	
9	Romero Miguel	H	35	Seh	Venezuela	00:40:15	93	Riccard Mélanie	F	29	Sef	Saint-Barth	01:01:45	113	Johansson Britt	F	60	Svf	Suede	01:20:16	
10	Reynal Gilles	H	36	Seh	Saint-Barth	00:40:22	94	Näsman Anne-Charlotte	F	56	Svf	Suede	01:01:46	114	Miot Fabienne	F	43	Vf	Saint-Barth	01:25:41	
11	Ragot Eric	H	48	Vh	Guadeloupe	00:40:54	95	Nordh Tommy	H	64	Svh	Suede	01:02:14	115	Hellman Ulla	F	63	Svf	Suede	01:31:17	
12	Jean-Jacques Rosale	H	49	Vh	Saint-Barth	00:41:24	96	Solenberg Jan	H	61	Svh	Suede	01:03:38	116	Lindell Ewa	F	55	Svf	Suede	01:31:18	
13	Maxor Thierry	H	41	Vh	Saint-Barth	00:41:54	97	Magnusson Curt	H	59	Svh	Saint-Barth	01:03:43	117	Westin Karin	F	55	Svf	Suede	01:31:59	
14	Maxor Guy	H	48	Vh	Saint-Barth	00:42:00	98	Henrysson Lars	H	64	Svh	Suede	01:04:04	Nombre De Coureurs Classés 117 18 à 39 Ans = Seniors 40 à 49 Ans = Vétérans 50 ans et plus = Super-Vétérans							
15	Libeau Grégoire	H	26	Seh	Saint-Barth	00:42:03	99	Pyräl Laurence	F	32	Sef	Guadeloupe	01:04:43								
16	Greaux Irénée	H	49	Vh	Saint-Barth	00:42:34	100	Lotsberg Gunnar	H	82	Svh	Suede	01:05:22								
17	Reltien Jérôme	H	47	Vh	St-Martin	00:42:52	101	Lundgren Bo	H	61	Svh	Suede	01:08:17								
18	Brouta Cyndi	H	35	Seh	Saint-Barth	00:43:15	102	Johansson Bengt	H	65	Svh	Suede	01:08:47								
19	Esdras Myriam	F	30	Sef	Guadeloupe	00:43:18	103	Rehn Jan	H	57	Svh	Suede	01:09:01								
20	Aubry Jean-Marc	H	41	Vh	Saint-Martin	00:43:25	104	Solenberg Solbritt	F	59	Svf	Suede	01:09:27								
21	Guillot Vincent	H	31	Seh	Saint-Barth	00:44:54															
22	Ibo Georges	H	41	Vh	Guadeloupe	00:45:01															
23	Gendrey Bernard	H	35	Seh	Saint-Barth	00:45:25															
24	Silva Castelo Cleibert	H	28	Seh	Saint-Barth	00:45:32															
25	Lannet Frédéric	H	42	Vh	Guadeloupe	00:45:34															
26	Cornish Mickäel	H	46	Vh	Usa	00:45:59															
27	Pierre-Justin Diego	H	27	Seh	Guadeloupe	00:46:25															
28	Laplace Pierre-Michel	H	43	Vh	Saint-Barth	00:46:51															
29	Munoz Hugo	H	32	Seh	Saint-Barth	00:46:54															
30	Benchabane Myriam	F	31	Sef	Saint-Barth	00:47:06															
31	Chaboseau Frédéric	H	32	Seh	Saint-Barth	00:47:09															
32	Langlois Mickaël	H	30	Seh	Saint-Barth	00:47:14															
33	Poirot Franck	H	45	Vh	Saint-Martin	00:47:24															
34	Jannotta Patrick	H	46	Vh	Saint-Barth	00:47:32															
35	Boeuf Jean-Dominique	H	45	Vh	Saint-Barth	00:47:48															
36	Carlsson Jimmy	H	40	Vh	Saint-Barth	00:48:32															
37	Verjans Jos	H	59	Svh	Belgique	00:49:00															
38	Boeuf Bruno	H	42	Vh	Saint-Barth	00:49:04															
39	Thionville/Pernelle Carole	F	40	Vf	Saint-Barth	00:49:07															
40	Richter Roger	H	50	Svh	Suede	00:49:11															
41	Neves Laurent	H	40	Vh	Saint-Barth	00:49:22															
42	Aleisa Mondolfi	F	37	Sef	Venezuela	00:49:26															
43	Pexxoto Goncalves P. A.	H	27	Seh	Saint-Barth	00:49:35															
44	Canto Virginie	F	28	Sef	Saint-Barth	00:49:49															
45	Hamm Alfred	H	53	Svh	Saint-Barth	00:50:00															
46	Astasie Henri	H	34	Seh	Saint-Barth	00:50:25															
47	Miot Bruno	H	41	Vh	Saint-Barth	00:51:02															
48	Vitry Hervé	H	31	Seh	Saint-Barth	00:51:15															
49	Valeur Jean-Christophe	H	39	Seh	Saint-Barth	00:51:16															
50	Martin Christian	H	54	Svh	Guadeloupe	00:51:27															
51	Morvan Jeannine	F	50	Svf	Guadeloupe	00:51:37															
52	Lattuca Antoine	H	39	Seh	Saint-Barth	00:51:38															
53	Marconato Sébastien	H	30	Seh	Saint-Barth	00:51:42															
54	Lagenebre Vincent	H	49	Vh	Saint-Barth	00:51:44															
55	Clequin Laurent	H	42	Vh	Saint-Barth	00:51:50															
56	Caussade Didier	H	30	Seh	Saint-Barth	00:52:15															
57	Humble Steve	H	33	Seh	Saint-Barth	00:52:17															
58	Allain Jean-Luc	H	37	Seh	Saint-Barth	00:52:31															
59	Febrissy Corinne	F	36	Sef	Saint-Barth	00:52:31															
60	Canu Martine	F	50	Svf	Guadeloupe	00:52:39															
61	Couic Bernard	H	39	Seh	Saint-Barth	00:53:05															
62	Bregmestre R. François	H	48	Vh	Saint-Barth	00:53:19															
63	Robion Cédric	H	29	Seh	Saint-Barth	00:53:21															
64	Nordenberg Mona	F	50	Svf	Suede	00:53:46															
65	Mignot Eric	H	43	Vh	Saint-Barth	00:53:50															
66	Jaeger Etienne	H	59	Svh	Suisse	00:53:52															
67	Borello Mauro	H	54	Svh	Saint-Barth	00:54:12															
68	Brin Denis Louis	H	44	Vh	Saint-Barth	00:54:15															
69	Harmala Markku	H	39	Seh	Saint-Barth	00:54:22															
70	Prothiere Florence	F	36	Sef	Saint-Barth	00:54:52															
71	Dufour Aïcha	F	50	Svf	Guadeloupe	00:55:03															
72	Kling Per	H	61	Svh	Suede	00:55:17															
73	Masseglia Philippe	H	44	Vh	Saint-Barth	00:56:05															
74	Seguy Vanessa	F	25	Sef	Saint-Barth	00:56:05															
75	Navarro Philippe	H	39	Seh	Saint-Barth	00:56:09															
76	Hansen Lars	H	48	Vh	Saint-Barth	00:56:33															
77	Davadant Daniel	H	56	Svh	Saint-Barth	00:56:52															
78	Dufour Christian	H	59	Svh	Guadeloupe	00:57:11															
79	Harper Dan	H	37	Seh	Saint-Barth	00:57:41															
80	Solenberg Johan	H	40	Vh	Suede	00:57:44															
81	Kjellberg Bo	H	57	Svh	Suede	00:57:45															
82	Eriksson Leif	H	61	Svh	Suede	00:58:50															
83	Arenlid Stend Ake	H	62	Svh	Suede	00:59:40															
84	Winkelbauer Andréas	H	31	Seh	Saint-Barth	00:59:43															

Nom Prénom						Sexe	Age	Cat.	Origine	Temps	Nom Prénom						Sexe	Age	Cat.	Origine	Temps
1	Romil Eddy	H	42	Vh	Guadeloupe	00:34:32	85	Kling Agneta	F	49	Vf	Suede	01:00:13	105	Hall-Edlund Karin	F	53	Svf	Suede	01:11:33	
2	Coutant Bruno	H	43	Vh	France	00:35:44	86	Alayrangues Gilles	H	44	Vh	Saint-Barth	01:00:18	106	Dos Santos T. Anna	F	42	Vf	Saint-Barth	01:11:35	
3	Leroux Daniel	H	39	Seh	Saint-Barth	00:36:30	87	Blanchard Eric	H	39	Seh	Saint-Barth	01:00:31	107	Haraldsson Annacaterine	F	56	Svf	Suede	01:11:35	
4	Gazzari Giuseppe	H	43	Vh	Italie	00:36:34	88	Sjöstrand Gunhild	F	57	Svf	Suede	01:00:31	108	Hellman Gunnar	H	64	Svh	Suede	01:15:30	
5	Latchoumanin Marius	H	38	Seh	Guadeloupe	00:37:20	89	Mellström Lisbeth	F	55	Svf	Suede	01:00:32	109	Raffeneau Patrick	H	39	Seh	Saint-Barth	01:15:30	
6	Goindin St-Elice Jean	H	34	Seh	Guadeloupe	00:37:55	90	Bono Jean-Christophe	H	32	Seh	Saint-Barth	01:01:06	110	Roos Maria	F	42	Vf	Suede	01:15:30	
7	Cau Emmanuel	H	41	Vh	Saint-Barth	00:38:58	91	Mmesemaecker Benoit	H	42	Vh	Saint-Barth	01:01:13	111	Mellerby Jarl	H	70	Svh	Suede	01:18:02	
8	Pereira De Souza Joao	H	41	Vh	Saint-Barth	00:39:54	92	Jamin Isabelle	F	32	Sef	Saint-Barth	01:01:45	112	Wikberg Kerstin	F	59	Svf	Suede	01:18:02	
9	Romero Miguel	H	35	Seh	Venezuela	00:40:15	93	Riccard Mélanie	F	29	Sef	Saint-Barth	01:01:45	113	Johansson Britt	F	60	Svf	Suede	01:20:16	
10	Reynal Gilles	H	36	Seh	Saint-Barth	00:40:22	94	Näsman Anne-Charlotte	F	56	Svf	Suede	01:01:46	114	Miot Fabienne	F	43	Vf	Saint-Barth	01:25:41	
11	Ragot Eric	H	48	Vh	Guadeloupe	00:40:54	95	Nordh Tommy	H	64	Svh	Suede	01:02:14	115	Hellman Ulla	F	63	Svf	Suede	01:31:17	
12	Jean-Jacques Rosale	H	49	Vh	Saint-Barth	00:41:24	96	Solenberg Jan	H	61	Svh	Suede	01:03:38	116	Lindell Ewa	F	55	Svf	Suede	01:31:18	
13	Maxor Thierry	H	41	Vh	Saint-Barth	00:41:54	97	Magnusson Curt	H	59	Svh	Saint-Barth	01:03:43	117	Westin Karin	F	55	Svf	Suede	01:31:59	
14	Maxor Guy	H	48	Vh	Saint-Barth	00:42:00	98	Henrysson Lars	H	64	Svh	Suede	01:04:04	Nombre De Coureurs Classés 117 18 à 39 Ans = Seniors 40 à 49 Ans = Vétérans 50 ans et plus = Super-Vétérans							
15	Libeau Grégoire	H	26	Seh	Saint-Barth	00:42:03	99	Pyräl Laurence	F	32	Sef	Guadeloupe	01:04:43								
16	Greaux Irénée	H	49	Vh	Saint-Barth	00:42:34	100	Lotsberg Gunnar	H	82	Svh	Suede	01:05:22								
17	Reltien Jérôme	H	47	Vh	St-Martin	00:42:52	101	Lundgren Bo	H	61	Svh	Suede	01:08:17								
18	Brouta Cyndi	H	35	Seh	Saint-Barth	00:43:15	102	Johansson Bengt	H	65	Svh	Suede	01:08:47								
19	Esdras Myriam	F	30	Sef	Guadeloupe	00:43:18	103	Rehn Jan	H	57	Svh	Suede	01:09:01								
20	Aubry Jean-Marc	H	41	Vh	Saint-Martin	00:43:25	104	Solenberg Solbritt	F	59	Svf	Suede	01:09:27								
21	Guillot Vincent	H	31	Seh	Saint-Barth	00:44:54															
22	Ibo Georges	H	41	Vh	Guadeloupe	00:45:01															
23	Gendrey Bernard	H	35	Seh	Saint-Barth	00:45:25															
24	Silva Castelo Cleibert	H	28	Seh	Saint-Barth	00:45:32															
25	Lannet Frédéric	H	42	Vh	Guadeloupe	00:45:34															
26	Cornish Mickäel	H	46	Vh	Usa	00:45:59															
27	Pierre-Justin Diego	H	27	Seh	Guadeloupe	00:46:25															
28	Laplace Pierre-Michel	H	43	Vh	Saint-Barth	00:46:51															
29	Munoz Hugo	H	32	Seh	Saint-Barth	00:46:54															
30	Benchabane Myriam	F	31	Sef	Saint-Barth	00:47:06															
31	Chaboseau Frédéric	H	32	Seh	Saint-Barth	00:47:09															
32	Langlois Mickaël	H	30	Seh	Saint-Barth	00:47:14															
33	Poirot Franck	H	45	Vh	Saint-Martin	00:47:24															
34	Jannotta Patrick	H	46	Vh	Saint-Barth	00:47:32															
35	Boeuf Jean-Dominique	H	45	Vh	Saint-Barth	00:47:48															
36	Carlsson Jimmy	H	40	Vh	Saint-Barth	00:48:32															
37	Verjans Jos	H	59	Svh	Belgique	00:49:00															
38	Boeuf Bruno	H	42	Vh	Saint-Barth	00:49:04															
39	Thionville/Pernelle Carole	F	40	Vf	Saint-Barth	00:49:07															
40	Richter Roger	H	50	Svh	Suede	00:49:11															
41	Neves Laurent	H	40	Vh	Saint-Barth	00:49:22															
42	Aleisa Mondolfi	F	37	Sef	Venezuela	00:49:26															
43	Pexxoto Goncalves P. A.	H	27	Seh	Saint-Barth	00:49:35															
44	Canto Virginie	F	28	Sef	Saint-Barth	00:49:49															
45	Hamm Alfred	H	53	Svh	Saint-Barth	00:50:00															
46	Astasie Henri	H	34	Seh	Saint-Barth	00:50:25															
47	Miot Bruno	H	41</																		

Communiqués

INSCRIPTIONS SUPPLÉMENTAIRES AU TRANSPORT SCOLAIRE

La Caisse des écoles informe les parents d’élèves que des circuits supplémentaires prévus pour le ramassage scolaire 2006-2007 ont été créés et seront très prochainement opérationnels. Nous demandons donc aux parents qui seraient intéressés par ce service de se rapprocher du bureau de la Caisse des écoles au plus tard le vendredi 24 novembre 2006.

PERMANENCES DES AFFAIRES MARITIMES

La Permanence des Affaires maritimes aura lieu à la capitainerie lundi 27 novembre de 10h45 à 12h30 et de 13h30 à 16 heures sans rendez-vous. Les marins pourront appeler directement le bureau des affaires maritimes à la capitainerie au 05 90 29 56 93.

CONFÉRENCE-DÉBAT SUR LES MÉTIERS

Les élèves du collège Mireille CHOISY scolarisés en classe de 3ème option découverte professionnelle organisent une conférence-débat portant sur le thème des métiers à Saint-Barthélemy et dans la Caraïbe. Cette conférence aura lieu Vendredi 24 novembre de 10h30 à 11h30 à la salle des fêtes de la capitainerie.

PERMANENCE DE LA CGSS

La CGSS informe les assurés que la prochaine permanence aura lieu du lundi 20 novembre au vendredi 1er décembre 2006. Accueil uniquement sur rendez-vous. La prise de rendez-vous se fera à l’accueil de la mairie de Saint-Barth en téléphonant au 05 90 29 80 40 à partir du mercredi 13 novembre 2006.

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DES ALSACIENS DE SAINT-BARTH

L’association SB Wackes réunissant les Alsaciens de Saint-Barth tiendra son assemblée générale le samedi 2 décembre à partir de 19h30 au restaurant “Le Diamant” à Saint-Jean Carénage. Tout nouveau membre, quelle que soit sa région d’origine, sera le bienvenu. A l’issue de l’AG aura lieu un repas au menu duquel vous trouverez une spécialité alsacienne : le Coq au Riesling (25 ? le menu, hors boissons). Réservation obligatoire avant le 29 novembre auprès de Guy Perrier (06.90.58.22.15) ou Jef Follner (06.90.55.12.14)

RETORNO DOS CURSOS DE FRANCÊS DESTINADOS AS PESSOAS D’ORIGEM ESPANHOLA E PORTUGUESA

Por lo terceiro ano a associação Saibt-B’art propoem as comunidade espanholas e portuguesas de Saint-Barthélemy de se inscrever aos cursos de iniciacao e de aperfeiçoamento de lingua francesa a disposição gratuitamente ao Collegio Mireille Choisy. A primeira reuniao de informação e inscrição se realizara ao collegio, segunda feira 27 novembre as 18h30. Por toda outra informacao por favor queira telefonar para la senhora Martine Fernandez ao numero 0590 52 40 44.

Insolite

Une maison en granit du Portugal à Saint-Barth

Installé à Saint Barth depuis 16 ans où il exerce en tant que menuisier, Martinho Dos Santos Madurera avait un rêve : construire une maison en pierre du Portugal, pays dont il est originaire. Ce rêve est en passe de devenir une réalité et une curiosité pour tout Saint-Barth où, hormis le bois, les maisons sont quasi exclusivement construites en béton. La maison en cours de construction se trouve à Vitet. Pour la construire, Martinho a fait venir 100 tonnes de pierres de granit jaune provenant de Cinfaes, cette grande carrière située au nord de Porto. Des blocs de 40 centimètres de largeur sur 20 de profondeur, variant de 1 à 4 mètres selon les besoins. Deux ouvriers venus spécialement du Portugal s’attèlent actuellement au montage de l’édifice, ce qui devrait prendre un mois au total. Tous deux sont tailleurs de pierre. Ce sont eux qui, à la main, comme en attestent les traces de burin laissées sur la pierre, ont taillé les blocs, avant de venir à Saint-Barth les assembler. Hormis la passion que Martinho



voue aux pierres de son pays, il a choisi ce granit parce que ses qualités isolantes en font un produit particulièrement adapté aux Antilles. Il invite tous ceux qui le souhaitent à venir voir et visiter cette curieuse maison de pierre.

Il écrit pour vous

C’est vrai que le terme «écrivain public» est un peu désuet. C’est pourtant ce qui qualifie le mieux l’activité de Bruno Sallier, ancien gendarme, reconverti après 22 ans d’activité, dans l’assistance aux travaux d’écriture. Vous n’avez pas le temps, ni l’envie ou vous ne pouvez plus écrire ? Il rédige pour vous : lettres personnelles ou professionnelles, destinées aux particuliers, aux administrations, aux entreprises. Vous voulez créer votre structure professionnelle, associative ? Bruno vous aide à constituer un dossier juridique, administratif, saisir une autorité ou rédiger une lettre qui nécessite certaines connaissances administratives ou juridiques. L’idée lui est venue dernièrement, à force d’être sollicité par des résidents de plus en plus nombreux, un peu perdus dans leurs démarches. Concrètement, son champ d’activité s’étend du dossier d’enrôlement de marins pêcheurs –Bruno a une grande connaissance du monde maritime–, à celui de création d’entreprise, en passant par tout le panel des lettres : à son propriétaire



ou à son locataire, à la banque, la sécurité sociale, même à l’être aimé, puisqu’il a déjà été saisi pour rédiger une lettre d’amour ! Bruno assure la confidentialité des travaux et se déplace à votre domicile, une attention bien pratique pour les personnes âgées ou handicapées, qui, par définition, doivent davantage écrire pour faire valoir leurs droits. Renseignements au 06 90 57 65 60

Costa-Rica:

TROIS TONNES DE COCAÏNE À BORD D’UN MINI-SOUS-MARIN

SAN JOSÉ, 20 nov 2006 (AFP) - Trois tonnes de cocaïne ont été découvertes à bord d’un mini-sous-marin de deux mètres de long près de la côte pacifique du Costa Rica lors d’une opération conjointe des polices du Costa Rica, de Colombie et des Etats-Unis, ont annoncé lundi les autorités. Le ministre de la sécurité publique du Costa Rica, Fernando Berrocal, a indiqué que la drogue avait été trouvée vendredi après-midi à bord de cet engin insolite. Deux Colombiens, un Guatémaltèque et un Sri

Lankais ont été arrêtés dans cette affaire et seront déferés aux Etats-Unis, où la drogue a été envoyée. “Le sous-marin a été intercepté dans le cadre d’une opération des autorités costa-riciennes du Service national des garde-côtes, de la police anti-droque, en collaboration avec les autorités de la DEA (organisme américain de lutte anti-droque), le FBI et les autorités colombiennes”, selon un communiqué officiel du Costa Rica. Il y a un mois, une opération des trois pays avait permis d’arraisonner près des îles Galapagos (Equateur) un bateau transportant 8 tonnes de cocaïne, la plus importante saisie de ce type jamais effectuée en Amérique centrale.

La distribution des Annuaires Pages jaunes édition 2006 a commencé

La campagne de distribution des annuaires de La Poste édition 2006 a débuté ce lundi et se terminera vers la fin du mois de novembre. Cet annuaire consacré à la Guadeloupe dans son ensemble est distribué comme un paquet avec la fiche adresse. Il est remis en priorité en main propre,

ainsi que dans les boîtes aux lettres normalisées ou encore déposé près des points de remise habituels du courrier pour les personnes ne disposant pas d’une boîte aux lettres spacieuse, normalisée, pouvant contenir un paquet. Il n’y aura pas d’objet avisé, sauf pour les boîtes postales de Gustavia et de Saint-Jean où la fiche adresse sera mise dans la boîte et le titulaire pourra retirer son annuaire au guichet.



JEUDI 23 NOVEMBRE
Soirée
THANKSGIVING

Dinde Farcie
Marrons & Myrtilles...

Ticket Restaurant

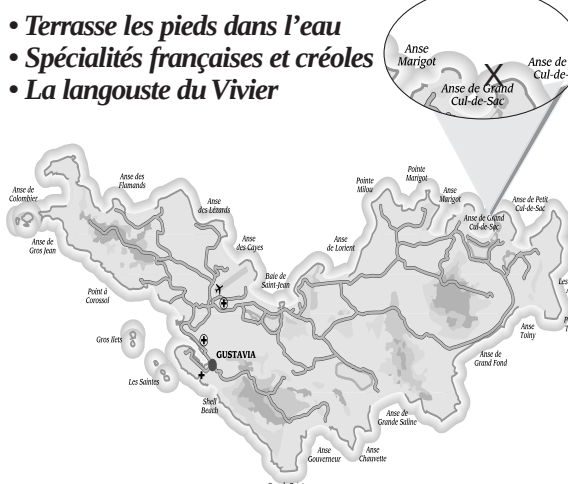
SPÉCIALITÉS MEXICAINES
Villa Créole - St Jean
Réservations au 05 90 27 68 09

WiFi ZONE



LE RIVAGE

- Terrasse les pieds dans l'eau
- Spécialités françaises et créoles
- La langouste du Vivier



Grand Cul de Sac
Tél : 05.90.27.82.42

Ti Zouk K' Fé
Restaurant Cuisine Créole & Française

JEUDI 23 NOVEMBRE
SOIRÉE
THANKSGIVING

SAMEDI 25 NOVEMBRE
SOIRÉE
GRAND MÉCHANT
Z O U K

FERMÉ LE MARDI
La Pointe Gustavia - 05 90 27 90 60

Communiqués

DU GOLF AUSSI POUR LES ENFANTS

Tous les dimanches matins, Lili et Frank Viau de Caumette forment au sein de leur école de golf de Grand Cul de Sac les enfants à partir de 5 ans. L'activité a déjà commencé. Le practice de Grand Cul de Sac est également ouvert aux adultes pour la pratique libre ou l'enseignement. Renseignements auprès de Lili au 0690.73.85.16.

FOOTBALL JEUNES

Les débutants de l'école de football de l'AJOE cherchent désespérément leur entraîneur. L'entraînement des débutants se déroule le vendredi de 17h30 à 19h. Contacter l'AJOE mercredi et samedi après-midi au 590.27.67.63.

BASKET

Tous les samedis, Damien organise des stages de basket pour filles et garçons. Le tarif est de 13 euros. Inscriptions auprès de Damien au 0690.39.86.22 avant vendredi 15h.

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ORDINAIRE

L'ASCCO invite tous les adhérents de l'association à son Assemblée Générale Ordinaire qui aura lieu mercredi 29 novembre à 18h dans la salle de réunion de l'ASCCO à côté du secrétariat. Ordre du jour : 1) Rapport de l'exercice écoulé par la présidente. 2) Rapport financier présenté par la trésorière. 3) Election du nouveau conseil d'administration de l'ASCCO. 4) Questions diverses. Toutefois si le quorum de l'assemblée n'est pas atteint, une Assemblée Générale Extraordinaire, aura lieu dans la foulée. Nous comptons sur votre présence.

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

Le président de l'Amicale des Boulistes invite licenciés et non licenciés ainsi que toutes les personnes intéressées à l'Assemblée Générale qui aura lieu lundi 27 novembre à 17h sur le terrain de l'Espace Gambier à Gustavia. Ordre du jour : Election du nouveau bureau directeur pour la saison 2007. La présence de tous est bien évidemment souhaitée afin que chacun puisse donner son avis et ainsi faire le point sur l'année écoulée.

20è édition du Téléthon

Les défis de l'ALC



Alternativement organisé par l'un des trois Lions Club des Iles du Nord, le centre de promesses du Téléthon des îles du Nord sera cette année basé à Saint-Barth. La manifestation, coordonnée par le Lions Club de Saint-Barthélemy, se tiendra les 8 et 9 décembre. C'est la capitainerie qui a été choisie pour abriter le centre de promesses.

L'ALC, l'association de quartier de Corossol, a décidé de marquer d'une pierre blanche cette 20è édition et organisera durant les 25 heures du Téléthon différentes manifestations sportives sur la plage et sur le plan d'eau de Corossol. Les activités démarrent le vendredi 8 décembre à partir de 16 heures jusqu'au samedi 9 à 17 h sans interruption.

Au programme: fil rouge canoë-kayak, courses de bouées, natation, padle-race (courses de planches à voile sans voile, baby-foot, jeux

sur la plage pour les plus jeunes...

Un écran télé sera également installé qui diffusera en direct les émissions spéciales du Téléthon.

Une buvette sans alcool et une restauration légère -gâteaux, sandwichs, galettes, café, soupe, snowball...- seront également mises en place. La participation aux manifestations ainsi que le prix des boissons et la restauration a été

fixé à 1 euro. La totalité des fonds sera reversée au Lions Club qui les reversera à l'AFM, l'Association française de lutte contre les myopathies qui a depuis longtemps dépassé le cadre de cette seule maladie pour lutter contre toutes les maladies génétiques dans leur ensemble, et qui mobilise chaque année des centaines de milliers de volontaires.

En 2005, 23 255 euros en promesses de dons étaient arrivés par téléphone sur le centre 3637 des îles du Nord basé à Saint-Martin. Sur ces 23 255 euros, 15 102 euros émanaient de 95 promesses faites à Saint-Barth, 7 533 euros de 208 promesses à Saint-Martin et 620 euros de sept visiteurs en vacances sur l'île de Saint-Martin. Ce qui plaçait le don moyen à Saint-Martin à 80 euros et celui de Saint-Barthélemy à 159 euros.

Championnat d'Europe de surf minime

Dimitri Ouvré vice-champion d'Europe

Coup double pour Dimitri, 13 ans, scolarisé en 3è au collège Mireille Choisy : après son titre de vice-champion de France décroché le 1er novembre à la Torche en Bretagne, il s'est adjugé le titre de vice-champion d'Europe le 19 novembre à Ferrol en Espagne, ainsi que le titre de champion d'Europe par équipe avec la France. Plus de détails dans notre prochaine édition.



Tir à l'arc

Onze participants pour le premier passage de flèches

Pas moins de onze enfants étaient présents samedi 18 novembre au pas de tir de Saint-Jean afin de tenter leur chance et surtout tester leur capacité afin d'acquérir leur flèche blanche. Il fallait pour cela, faire un score de 140 points après avoir fait six volées de trois flèches sur un blason de 80cm de diamètre et à une distance de 10m. On donc, été récompensé, Lucas Thomas (152pts), Victor Com (151pts) et Adrien Demangeon avec (146pts). La relève, pourquoi pas ?

L'association Saint-B'Art, organise

LE CONCOURS DE NOUVELLES "LES JEUNES PLUMES"

Pour la troisième année, ce concours de nouvelles, textes, récits, contes...

Pour s'inscrire et obtenir le règlement du concours chaque élève doit se rapprocher de son professeur de français ou éventuellement envoyer sa candidature à :

Association Saint-B'Art

BP 477 - 97097 Saint-Barthélemy cedex

Tél. : 0690.83.84.00 - email : jp.ballagny@wanadoo.fr

Championnat de France Ligue 1

Rubrique offerte par le Régat à Corossol

RÉSULTATS DE LA 14° JOURNÉE

SOCHAUX	0 - 0	LILLES
LENS	2 - 0	NANTES
MONACO	2 - 2	LORIENT
NANCY	1 - 0	TROYES
PARIS SG	0 - 2	BORDEAUX
RENNES	1 - 1	LE MANS
ST ETIENNE	2 - 1	NICE
SEDAN	0 - 1	LYON
AUXERRE	1 - 0	TOULOUSE
MARSEILLE	1 - 0	VALENCIENNES

CLASSEMENT APRÈS LA 14° JOURNÉE

CLUB	Points	Diff.
1 LYON	37	+ 19
2 LILLE	25	+ 8
3 LENS	25	+ 7
4 NANCY	25	+ 4
5 ST ETIENNE	24	+ 5
6 MARSEILLE	23	+ 7
7 SOCHAUX	23	+ 2
8 BORDEAUX	22	+ 1
9 TOULOUSE	21	+ 1
10 LORIENT	20	0
11 LE MANS	19	- 1
12 RENNES	17	- 2
13 AUXERRE	17	- 4
14 PARIS SG	16	- 4
15 VALENCIENNES	14	- 8
16 MONACO	12	- 3
17 NICE	12	- 5
18 NANTES	11	- 9
19 TROYES	10	- 9
20 SEDAN	9	- 10

CALENDRIER DE LA 15° JOURNÉE

Samedi 25 novembre 2006

à 12h15	Troyes	/	Marseille
à 15h	Toulouse	/	Rennes
	Nice	/	Sedan
	Lorient	/	Sochaux
	Lille	/	Monaco
	Bordeaux	/	St Etienne

Dimanche 26 novembre 2006

à 13h	Valenciennes	/	Nancy
	Nantes	/	Paris SG
	Le Mans	/	Lens
à 16h	Lyon	/	Auxerre

Coupe de Noël de football

RÉSULTATS DES MATCHS ÉLIMINATOIRES

Amical FC bat Diables Rouges 7-0
ASCCO – ASPSB 1-1

Classement

1er ASPSB 4pts (2 matchs joués), 2ème Amical FC 3pts (1 match joué), 3ème Carcajou 3pts (1 match joué), 4ème ASCCO 1pt (2 matchs joués), 5ème Diables Rouges 0pt (2 matchs joués).

Prochaines rencontres

❑ Vendredi 24 novembre à 20h :
Diables Rouges vs Carcajou.

❑ Samedi 25 novembre à 19h30 :
Amical FC vs Diables Rouges

Championnat de Saint-Barth de voile traditionnelle

RÉSULTATS DE LA 2ÈME RÉGATE

1er Poisson Volant,
2ème Dedet's Girl,
3ème l'Eclair,
4ème Budget,
5ème Joshua.

La 3ème régat est fixée
au 21 janvier 2007

Sources AM

Sint-Maarten

Source Daily Herald

LE PROPRIÉTAIRE DU SUNSET EXPULSÉ

Condamné à 15.000 dollars d’amende et à une interdiction de séjour de trois ans, il y a six mois, le propriétaire du Sunset Beach Bar à Maho a été expulsé vers les USA la semaine dernière par le gouverneur de Sint Maarten, pour n’avoir pas respecté son interdiction de séjour sur l’île. L’homme avait été jugé pour des actes de violences et des présomptions de vols. À l’époque, la sentence de bannissement n’avait pu être prononcée ni les amendes acquittées, l’auteur des faits ayant échappé au procès en s’enfuyant aux États-Unis. Mais lorsque le condamné a refait surface, le Gouverneur l’a personnellement informé du jugement à son rencontre. L’homme est interdit de séjour jusqu’en 2.009 et devra honorer ses amendes dans les plus brefs délais.

SAISIE DE COCAÏNE AU LARGE DE CURAÇAO

La police de Curaçao et les douaniers des Antilles néerlandaises et d’Aruba ont intercepté samedi dernier 200 kilos de cocaïne. Trois suspects armés ont d’ores et déjà été arrêtés. Selon les premiers éléments de l’enquête, la drogue devait être acheminée à l’étranger et dans les îles voisines par bateau rapide. Les armes et la drogue ont fait l’objet d’une saisie.

MORTELLE EXPÉRIENCE

Après des années de violences conjugales, Yvette Cade a été grièvement brûlée par son mari et est aujourd’hui défigurée. C’est toute l’histoire de sa vie que cette Américaine viendra raconter le 2 décembre prochain à Sint Maarten à l’invitation de la Peridot Road Foundation. Brûlée au troisième degré sur 60% de son corps, Yvette Cade parcourt aujourd’hui le monde entier afin de se faire le porte-parole des injustices faites aux femmes. Yvette Cade, qui a ému l’Amérique lors de ses passages aux talk-shows les plus regardés des États-Unis, sera l’invitée d’honneur de la Journée Internationale de l’Éradication des Violences faites aux Femmes, qui se déroulera samedi prochain.

GASTRO BY THE SEAS

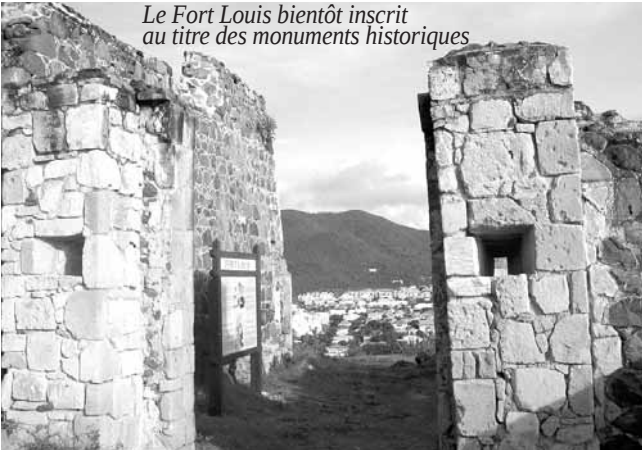
À leur arrivée à Pointe Blanche en fin de semaine dernière, une douzaine de passagers et six membres d’équipage du paquebot de croisière Carnival Liberty ont été placés en quarantaine pour de violents maux de ventre. Le responsable de la veille sanitaire de Sint Maarten rapportait que les 700 passagers du vaisseau, qui effectuait une croisière transatlantique depuis l’Italie, étaient tous tombés malades dès les premières heures du périple. Ce virus est particulièrement contagieux et nécessite des conditions d’hygiène strictes. Il s’apparente à une gigantesque gastroentérite collective: le «norovirus» serait, selon une source médicale, responsable de 23 millions de cas de gastroentérite aux Etats-Unis. Chaque année, moins d’un pour cent des bateaux de croisières est touché par le virus. Selon des mels de passagers, les glaçons servis à bord, particulièrement malodorants, seraient à l’origine de l’épidémie.

ELLE LE VOLE, IL LA PIQUE !

Un jeune homme de 24 ans originaire de Sint Maarten a été arrêté mardi 14 novembre vers 3 heures du matin pour avoir poignardé une Jamaïcaine de 41 ans, sur le parking du Caravanseraï. Furieux, le jeune agresseur aurait alors déclaré aux policiers que son geste était tout à fait légitime car la femme, en situation irrégulière aux dires du jeune homme, lui aurait subtilisé une forte somme d’argent dans sa poche. Selon les témoignages, le jeune homme aurait été langoureusement approché par sa voleuse au Sunset Beach Bar, laissant présager du reste de la nuit. L’agresseur a déclaré détenir la somme de 1.300 dollars dans ses poches. C’est en sortant du bar qu’il se serait rendu compte qu’une de ses poches, contenant 600 dollars aurait été «visitée». Furibond, le jeune homme aurait alors tenté de récupérer son bien en menaçant la Jamaïcaine de son couteau. La dispute s’est soldée par quelques points de suture sur le bras gauche de l’escamoteuse présumée et par l’arrestation de l’agresseur.

Historique

Le Fort Louis et la prison inscrits aux Monuments historiques...



Le Fort Louis bientôt inscrit au titre des monuments historiques

Deux monuments de Saint-Martin, le Fort Louis et l’ancienne prison de la rue Fichot, à Marigot, vont être inscrits au titre des monuments historiques, après un vote à l’unanimité de la commission régionale du patrimoine et des sites de la Guadeloupe. Le vote a eu lieu lundi 13 novembre, à Basse-Terre, après que Christophe Hénocq, président de l’association archéologique Hope Estate, ait présenté et défendu le dossier devant un aréopage de spécialistes, parmi lesquels le directeur de la direction régionale des Arts et de la Culture (DRAC) et l’architecte des bâtiments de France du département. Le projet, conçu après la fermeture du musée en septembre dernier, a vu le jour

grâce à Christophe Hénocq, à la DRAC et à la commune, qui s’est directement adressé au ministère de la Culture, responsable de la gestion des monuments historiques. “C’est une très bonne nouvelle pour le patrimoine de Saint-Martin, se réjouit Christophe Hénocq, et cela prouve que le travail peut être très fructueux entre la commune, une association et un ministère“. C’est également une excellente nouvelle pour la commune, qui supportait jusqu’à maintenant la quasi-totalité de l’entretien de ces monuments. L’histoire ne devrait pas s’arrêter là, puisque la sucrerie de Spring, celle de Saint-Jean à Bellevue, le pont de Durat, certaines cases anciennes de Grand-Case et de

LA PRISON ABRITERA LE DÉPÔT ARCHÉOLOGIQUE

L’association archéologique Hope Estate vient de recevoir du ministère de la Culture les 30.000 euros qu’elle attendait pour la remise en état de l’intérieur de l’ancienne prison, rue Fichot. Le bâtiment va être transformé en dépôt archéologique, grâce à un cofinancement du ministère, de l’association archéologique Hope Estate et de la commune. Vingt tonnes de matériels sont concernés! Du matériel découvert au cours de multiples fouilles archéologiques, sur tous les sites amérindiens répertoriés de l’île depuis 1987. Le mobilier archéologique, composé d’outils en pierre, en corail et en coquillages ; d’éléments de parures (perles, pendeloques, amulettes) ; de céramiques (la vaisselle des Amérindiens) ; de déchets de consommation alimentaire (restes de coquilles, ossements d’animaux...), sera soigneusement rangé, à la disposition exclusive des spécialistes.

Quartier d’Orléans et deux anciens phares, à la Pointe du Bluff et à Caye Verte, vont aussi faire l’objet d’une demande identique.

Grogne et grève au collège

Selon l’intersyndicale, près de la moitié des enseignants du collège Mont des Accords, à Marigot, était en grève hier, un préavis ayant été déposé la semaine dernière. Si les enseignants ont obtenu satisfaction concernant le transport en bus pour les activités sportives, d’autres revendications restent plus difficiles à satisfaire. «Nos conditions de travail ne sont pas bonnes, disent-ils, en partie à cause d’une surpopulation de l’établissement. Le collège devrait accueillir 900 élèves et nous en sommes aujourd’hui à 1196 collégiens. D’ailleurs cet établissement a toujours fonctionné avec plus de 1000 élèves“. En 1998 ils faisaient déjà grève sur ce



Les enseignants en grève réunis devant le collège du Mont des Accords hier matin.

même motif et ils ont obtenu la construction du collège Soualiga. Puis quelques années plus tard, la mobilisation a repris et ils ont obtenu l’ouverture du collège de Quartier d’Orléans,

sans jamais avoir senti du mieux au Mont des Accords. Ils demandent aujourd’hui la construction d’un autre collège, à Marigot.

Le sous-préfet fait ses adieux

Maurice Michaud, comme il l’a annoncé la semaine dernière, quitte ses fonctions de sous-préfet des Îles du Nord et solde actuellement ses congés, jusqu’à son départ à la retraite, le 18 février 2007. Jeudi 16 novembre au soir, le sous-préfet avait invité les services de l’Etat pour un dîner d’adieu, au restaurant pédagogique du lycée. Il a saisi l’occasion pour faire un bref bilan de ses trois ans de travail, en n’oubliant pas de souligner qu’il serait vraisemblablement le dernier sous-préfet des Îles du Nord, avant leur changement de statut.

Fouilles à l’embarcadère de Pinel

Une équipe d’archéologues fouille actuellement une parcelle de 17.600 mètres carrés, tout près de l’embarcadère de Pinel. Rosemond Martias et Stéphane Brédant, en mission pour l’Institut national de recherches en archéologie préventive, traquent d’éventuelles preuves d’occupation amérindienne ou coloniale, à Cul-de-Sac, avant le lotissement par la Semsamar d’une parcelle de 17.600 mètres car-

rés. Le terrain a été remblayé en 1972, comme le montre d’ailleurs clairement la carte géologique antérieure à 1970, sur laquelle apparaît un cordon de dunes, qui protégeait les terres avant le remblaiement. Les archéologues ont fait creuser une tranchée de plus de trois mètres de profondeur, qui permet de distinguer les différents niveaux de terrain et l’épaisseur du remblai.

Les comptes tombent juste

La découverte du détournement de 500.000 euros -au minimum- par la régisseuse de l’hôpital est peut-être à l’origine de l’inspection des comptes de l’ensemble des régies communales, la semaine dernière, par M. Chausset, vérificateur à la trésorerie générale de Basse-Terre. Les comptes de la régie principale, de la caisse des écoles, de la régie des transports scolaires, des eaux, de l’aéroport et du port ont été épluchés, et tombent juste, selon des sources proches de la commune.

Le trésorier remplacé

Alain Contant, le trésorier de Saint-Martin, a quitté ses fonctions sur l’île le 6 novembre 2006 et sera remplacé en janvier 2007. Mme Ollitraut, ancienne adjointe de M. Contant, assure l’intérim et les responsabilités du poste, jusqu’à la nomination du nouveau trésorier.

Haut débit des Terres Basses à Cul-de-Sac

Les internautes de Pic Paradis, de La Savane et des alentours de Morne Rouge, aux Terres Basses, peuvent depuis le 15 novembre bénéficier de l’internet à haut débit sans câble, grâce aux trois antennes placées par Dauphin Telecom pour son fournisseur d’accès internet, Domaccess. Ces usagers de l’internet vont enfin pouvoir établir des connexions illimitées à 1 méga, grâce au wifi nouvelle génération. Seul impératif: être situé à trois kilomètres au maximum des antennes. Les quartiers de Cul-de-Sac, Mont Vernon et des Terres Basses pourront bénéficier du même service au début du mois de décembre.

Pas de journée du diabète sur l’île

Célébrée le 14 novembre, date anniversaire de Frederick Banting, découvreur de l’insuline, la journée mondiale du diabète est passée inaperçue à Saint-Martin. C’est dommage, car s’il touche 2% de la population en France métropolitaine, ce sont 9 à 10% des habitants de Saint-Martin qui souffrent de diabète, bien souvent sans le savoir. Le “choc de l’occidentalisation“, avec les changements alimentaires qui l’ont accompagné, serait responsable de cette explosion du diabète, qui est souvent la rencontre d’une prédisposition génétique et d’un mode de vie (surpoids, sédentarité, type d’alimentation). Le réseau Karudiabète, en cours d’implantation sur l’île, a bien organisé une journée de rencontre, mais en Guadeloupe “continentale“, aux Abymes. Christophe Wachter, responsable de la coordination au sein de ce réseau de santé, a indiqué que Karudiabète était encore trop peu structuré à Saint-Martin pour que la journée internationale du diabète ait pu y être organisée.

SPECIAL RADIO COMMANDE



47,50€



Subaru radio commandée

Voiture rallye



35,50€



41,50€

Quad Power
radio commandé



46,95€

Hummer H3



Nissan Fast & Furious



52,95€

Bateau Sea Hawk

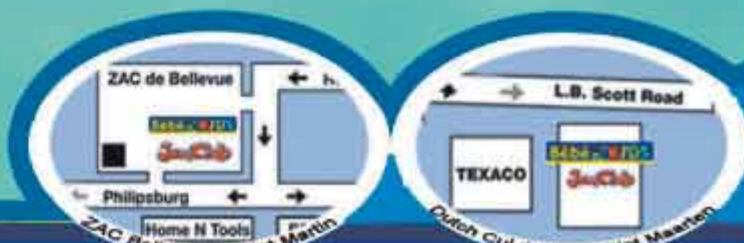
SPÉCIAL ST BARTH

TRANSPORT GRATUIT
POUR LES 50 PREMIÈRES COMMANDES

*Le catalogue arrive chez vous.
Alors envoyez-nous vos commandes par fax,
mail ou téléphone.
Pascale s'occupera tout particulièrement de vous.*



We ship :
St-Barths
Anguilla
St-Kitts
Saba
Nevis
St-Eustatius





www.airfrance.gp

Réservez, achetez, enregistrez-vous sur internet et imprimez votre carte d'embarquement **de chez vous.**

e-services 24 h/24 et 7 j/7, de chez vous, www.airfrance.gp vous offre la possibilité de réserver et d'acheter vos billets électroniques rapidement et simplement. Pour vous enregistrer en ligne de 24 heures à 30 minutes avant l'heure limite d'enregistrement, vous devez vous munir de votre billet électronique et vous connecter sur le site. Vous pourrez alors choisir votre siège, imprimer votre carte d'embarquement et vous rendre directement à l'avion. Grâce à l'enregistrement sur Internet, Air France rend votre voyage plus facile et vous fait gagner du temps.

PROMOTIONS

DU 23 AU 27 NOVEMBRE



PRIX AU KILO	CÔTE DE PORC	7,50€ au lieu de 9,50€
	CÔTE FILET DE PORC	7,95€ au lieu de 9,95€
	GRILLADE DE PORC	6,50€ au lieu de 8,10€
	ROUELLE DE PORC	9,95€ au lieu de 11,95€
	FILET MIGNON DE PORC	15,90€ au lieu de 17,95€
	RUMSTEACK DE BOEUF	9,95€ au lieu de 11,95€

SUPER PROMO SUR LES MELONS DE GUADELOUPE

OUVERT DU LUNDI AU JEUDI DE 8H À 13H ET 15H À 20H -
VENDREDI ET SAMEDI DE 8H À 20H
ET LE DIMANCHE DE 9H À 13H ET 16H À 19H - TEL : 05 90 27 68 16

Offre Spéciale

Pour toutes
nouvelles souscriptions
au réseau GSM Amigo
nous vous offrons
une

InterCard

à 10€

Utilisable au départ de
votre téléphone mobile Amigo

**Métropole
USA / Canada**

0,02€/mn*

Agence **DAUPHIN TELECOM**
Rue Oscar II - Gustavia
Tél.: 0590 52 09 92
www.dauphintelecom.fr



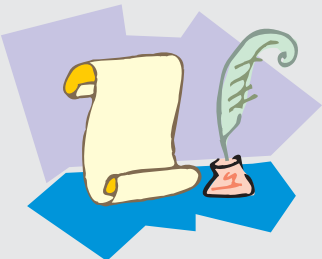
pour une excellente
couverture
de Saint-Barthélemy,
Saint-Martin
et Sint-Maarten,
et

pour profiter
des meilleurs tarifs...



Amigo
RÉSEAU GSM

Le réseau qu'il te faut !



Concours Jeunes Plumes

Saint B'Art Concours de Nouvelles 2006

Concours "Jeunes Plumes

Lancé il y a trois ans en marge du concours adulte, le concours de nouvelles Junior ouvert aux élèves du collège Mireille Choisy qui a pris le nom plus poétique de «Jeunes Plumes», connaît un succès grandissant. De trois la première année, onze la seconde, les auteurs se sont multipliés cette année et ont dépassé la quarantaine. Courtes pour la plupart, les nouvelles écrites par ces ados sont souvent le reflet de leur quotidien, de leurs aspirations, voire de leurs rêves. Des nouvelles particulièrement intéressantes. Comme les écrits adultes, elles sont anonymes ou signées d'un pseudonyme afin de ne pas reconnaître leurs auteurs et ainsi conserver l'impartialité nécessaire à déterminer les meilleures. Au delà du classement qui sera établi, il faut saluer les efforts déployés cette année par ces jeunes auteurs dont la publication des écrits commence cette semaine. Pour notre plus grand plaisir et souhaitons-le, le vôtre.

L'amour d'un roi

par Missy

Il faisait froid et malgré le luxe qui m'entourait, je me sentais mal. L'Angleterre me manquait et le fait de savoir que l'on serait de retour demain ne me consolait pas. Avant de revoir mon cher pays, il y aurait encore une interminable discussion sur la belle entente qui régnait entre l'Angleterre et la France suivie d'un bal. Le Roi Louis XIII nous avait invités, mon père et moi à séjourner dans son pays. Au début je n'avais pas compris pourquoi mais j'imagine à présent que le désir de montrer à son peuple qu'il était un bon roi, parce qu'il savait préserver la paix, était sa principale motivation. Pourtant je doutais qu'il ne le fût réellement. Lors d'une entrevue que nous avions eue la veille, j'avais pu constater à quel point il pouvait être égoïste. Il était pourtant très beau et la flamme qui dansait au fond de ses yeux lui donnait un air d'intelligence. Mais j'estimais que le don de soi était une qualité indispensable pour être roi. C'est d'ailleurs pourquoi, comme on me l'avait si souvent répété, je ne pourrais jamais devenir reine. Je n'étais pas égoïste, loin de là, mais l'idée de me sacrifier pour une quelconque cause m'horrifiait.

Il était à présent quatre heures et l'entretien commençait. J'étais assise juste en face du Roi et celui-ci me scruta pendant plus d'une heure. Je fus soulagée lorsque cela prit fin. J'étais épuisée et la pensée de participer à un bal où je ne connaissais personne ne m'enchantait pas. D'ailleurs, personne ne me demanda mon avis. Mon père semblait penser que cela me faisait très plaisir mais apparemment il avait déjà trop pensé. Je me demandais qui de nous deux cela réjouissait le plus. Seule l'idée de mon retour me permettait de garder un sourire aux lèvres. Sourire peu convaincant, je l'avoue, et qui ressemblait davantage à une grimace. Le Roi nous avait logés dans des appartements voisins des siens et lorsque j'arrivai dans ma chambre, une belle surprise m'attendait. Mon père m'avait commandé une magnifique robe. D'un beau velours foncé, elle était somptueuse. Les bords étaient délimités par une fine ligne argentée et les manches s'évasaient, recouvrant à peine mes bras. Toute ma fatigue s'évoluta d'un seul coup et quand nous arrivâmes, je fus saisie par le faste éblouissant de la fête. Avec toute l'ardeur de mes dix-sept ans, je dansai toute la soirée. Le lendemain, je rentrai enfin chez moi. Je revis ma mère et mon amie d'enfance, Diane. Elle

portait le nom de l'antique déesse de la chasse tandis que moi je portais le nom de celle qui avait causé la perte de Troie. Aussi blonde que moi j'étais brune, elle avait les yeux bleus tandis que les miens tendaient vers le vert. J'avais à peine fini de déballer mes malles que mon père me fit appeler et ce qu'il m'annonça me choqua terriblement.

«-Ma chérie, à présent tu es fiancée.

- Et pourrais-je savoir avec qui ?
- Mais naturellement. Le Roi de France en personne m'a demandé ta main. C'est fantastique n'est-ce pas ?

Je fus tellement abasourdie que j'eus beaucoup de mal à répondre.

- Et si je refuse ?

- Je crois que tu as mal saisi. Ce n'est pas une proposition, tu n'as pas le choix. »

Je quittai la pièce à toute allure, renversant tout sur mon passage. J'arrivai dans ma chambre où Diane m'attendait. A cet instant, je détestais le monde entier. J'éprouvais une furieuse envie de briser tout ce qui se trouvait à ma portée. Diane posa sur moi son regard calme et interrogateur. Je lui dis alors :

«- C'est horrible, mon père m'a fiancée au Roi de France.

- J'ai connu des choses plus désagréables. Des centaines de femmes vont t'envier.

- Eh bien je leur laisse volontiers la place .Enfin tu ne comprends pas, je ne l'aime pas.

- Je suis vraiment désolée mais je savais que cela arriverait un jour. J'ai surpris ton père pendant qu'il décidait avec qui il allait te marier.

- Pourquoi ne me l'as-tu pas dit ?

- Je pensais que tu ne serais pas tout à fait d'accord et en fin de compte je n'avais pas tort.

- Alors dis moi : que pourrais-je faire ?

- Rien. Attendre et subir. Mais je t'aiderai. Toujours.

- Je sais »

C'est alors que, n'y tenant plus, j'explosai, et une fabuleuse crise de larmes s'ensuivit. Le reste de la journée se passa, tant bien que mal.

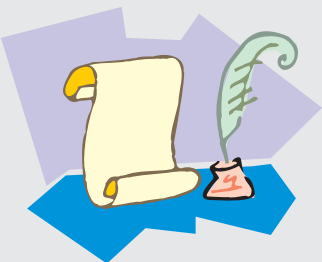
En début de soirée, Diane et moi devions aller visiter la propriété d'un quelconque seigneur qui possédait des chevaux magnifiques. J'adorais les chevaux. Je me sentais libre lorsque je galopais et j'adorais cela. De plus, j'appréciais à sa juste valeur l'intelligence innée et la confiance absolue qui émanaient d'eux. Nous arrivâmes après un trajet plutôt cahoteux. Le ciel était encombré et une tempête s'annonçait.

Un valet nous conduisit à son maître. Nous entrâmes dans le hall, et là, je restai tétanisée. Devant moi, se tenait l'homme que j'allais aimer. Je le regardai dans les yeux et je sentis mon visage s'enflammer. Il était grand et arborait un sourire fier. Ses cheveux bruns encadraient son visage anguleux. Ses yeux bleus reflétaient une indéchiffrable lueur. Deux petites fossettes semblaient étirer davantage son sourire. Sa prestance révélait une certaine pratique de l'escrime. Plus il me fixait et plus je me sentais mal. Mon cœur battait de plus en plus fort tandis qu'un frisson parcourait mon dos. J'ignorais ce qui se passait mais c'était à la fois fantastique et effrayant. Nous nous présentâmes. Il s'appelait William. Il nous emmena voir ses chevaux. Ils étaient superbes. William nous proposa de faire une randonnée et lorsque nous rentrâmes, la nuit tombait et la tempête éclatait. Dans ces conditions, nous ne pouvions rentrer et nous passâmes la nuit chez lui. Il nous attribua une chambre à chacune. Il nous souhaita le bonsoir et nos regards se croisèrent. Je sus alors que je l'aimais et qu'il m'aimait aussi. Je désespérais. Sans cesse, je revoyais la scène qui s'était déroulée entre mon père et moi. Je réussis enfin à m'endormir et je fis un cauchemar monstrueux. Il regroupait toutes mes angoisses et mes espoirs anéantis. Je me réveillai en hurlant. Ma frayeur me faisait trembler. Quelqu'un entra dans ma chambre. C'était William. Il me prit dans ses bras et je lui racontai tout. Quand j'eus fini, il me regarda et m'embrassa. Je lus dans ses yeux un fabuleux rêve d'évasion. Il lut dans les miens une réponse favorable. Nous sortîmes de la chambre et nous tombâmes sur Diane. Elle ne mit pas longtemps à comprendre. Silencieusement, je la suppliai de ne pas m'empêcher de partir. Après une minute qui me parut interminable elle s'écarta en me recommandant d'être prudente. William m'amena à l'écurie. Nous prîmes un cheval et nous partîmes. Je me souviendrai toujours de ce sentiment d'allégresse qui m'avait envahie à cet instant. Quelques minutes plus tard je fus brusquement ramenée à la réalité et je demandai où nous allions. William me répondit qu'il avait un cousin qui habitait dans les environs. Ce fut là-bas que nous arrivâmes après plusieurs heures de course effrénée. Dans ce chaleureux manoir d'une autre époque, je vécus les plus beaux jours de ma vie, totalement insouciant et coupée du monde.

Cependant, le rêve prit fin. Un matin, je fus réveillée par un bruit de cavalcade. Je m'habillai en toute hâte et je rejoignis William devant le manoir. Des cavaliers s'approchaient et je reconnus parmi eux le Roi de France. Une sueur froide dégoulinait le long de mon dos. Des dizaines de questions se bousculaient dans ma tête : Pourquoi était-il venu ? Comment m'avait-il trouvée ?... Les cavaliers mettaient pied à terre tandis que William se plaçait devant moi. Le Roi s'avança et dit, d'un ton menaçant : «- J'ignore qui vous êtes et ce que vous faites ici mais cette jeune femme est ma fiancée. - Non. Je suis désolé mais vous n'avez aucun droit sur elle. Il ne me semble pas qu'elle vous ait donné son accord. Le Roi semblait avoir reçu un coup de poing dans l'estomac. - Et si nous réglions cela par un duel ? reprit-il. - Pourquoi pas. »

Et les deux hommes s'affrontèrent. Un cercle se forma autour d'eux, et moi, j'étais aux premières loges. Les deux adversaires dégainèrent leur épée. Ils étaient de force égale et le combat s'éternisa. Du moins c'était ce qui me semblait mais l'angoisse transformait chaque seconde en minute. Le Roi commença peu à peu à prendre le dessus. Un nœud se forma dans ma gorge, m'empêchant de respirer. Je ne quittais pas William des yeux, au fur et à mesure qu'il s'affaiblissait. Alors, dans un élan irréflecté, je me jetai entre les deux hommes. J'eus à peine le temps d'apercevoir la lame de l'épée arriver sur moi avant de tomber au sol. William s'élança vers moi. Il me croyait morte. C'était à peine faux. Le choc reçu m'empêchait de respirer et mon pouls était tellement faible que l'on ne pouvait pas le sentir. J'avais froid et je devins vite glacée. J'eus le temps d'apercevoir le visage du Roi, décomposé par la rage. «- Finissons ce duel ! hurla-t-il. - Ça ne sert plus à rien. Elle est morte. - Oui. Mais je veux vous tuer et mourir ensuite. - Pourquoi risqueriez-vous de perdre la vie? Vous avez un royaume à gouverner. - Peut-être. Mais croyez-vous que le pouvoir puisse remplacer l'amour ?»

A cet instant je compris que le Roi m'aimait et je mourus.



Le Fameux Loup

par O.D.A.

Au cours de la seconde guerre mondiale un basque, du nom de Vixente, fut arrêté par la gestapo et enfermé dans la prison de Pau. C'était un chasseur de loup qui connaissait la montagne comme sa poche. Les allemands lui reprochaient d'avoir aidé des juifs à gagner l'Espagne en leur faisant traverser les Pyrénées. Il attendait d'être fusillé lorsqu'un matin, un colonel SS poussa la porte de sa cellule et entra.

- Vous êtes ici pour me conduire au poteau d'exécution? Lui demanda-t-il.

- Non. Je viens te proposer un marché.

- Un marché? Quel genre de marché?

- Je crois savoir que tu es un redoutable chasseur de loup.

- C'est mon métier.

- Et que tu connais bien la montagne.

- C'est à cause de ça que je suis là.

- Dans ce cas, tu vas peut-être me rendre service et sauver ta peau.

Vixente se taisait.

- La semaine dernière, j'ai envoyé dans la montagne un groupe de soldats traquer un passeur comme toi. On les a retrouvés trois jours plus tard au fond d'un défilé. Tous morts! Egorgés par un loup qui ne leur a même pas laissé le temps de se servir de leurs armes. Une bête énorme d'après ses empreintes. Ramène moi sa peau et tu seras libre. Mais attention, je garde Maria et Manuel en otage.

Vixente s'était redressé en entendant les noms de sa femme et de son fils.

- Si tu ne reviens pas, ils seront fusillés à ta place. Alors, es-tu d'accord?

- Vous ne me laissez pas le choix.

Le lendemain, un soldat apporta à Vixente sa veste en peau de mouton et son fusil à loup, puis il lui dit de le suivre. En traversant la cour de la prison, Vixente aperçut sa femme et son fils que l'on faisait descendre d'un camion. Il voulut courir vers eux mais le soldat l'arrêta. Il l'obligea à s'asseoir dans une voiture devant laquelle se trouvait le colonel.

- Bonjour Vixente, lui dit-il. Mon chauffeur va te conduire jusqu'à l'entrée de la vallée où on a retrouvé les corps de mes soldats. Après, tu te débrouilles. Mais n'oublie pas notre arrangement. Tu as trois jours, pas un de plus. Bonne chasse.

La voiture démarra en emportant Vixente. Comme le colonel l'avait dit, elle le déposa devant le défilé avant de faire demi-tour. Son fusil sur l'épaule, le tueur de loup sui-

vit le sentier qui pénétrait dans une forêt.

Il marcha plusieurs heures sans rien voir. Pourtant il était certain d'être suivi. C'était une drôle de sensation, comme s'il était le gibier et non le chasseur. Vers midi, il s'arrêta au bord d'une rivière pour boire. En voulant rejoindre le chemin, il glissa dans la boue en laissant échapper son fusil et roula contre un rocher qui lui coupa la cuisse. Il saignait beaucoup et dut nouer un mouchoir autour de sa jambe. Comme il voulait récupérer son arme, il sentit une ombre au-dessus de lui, leva la tête et aperçut le loup géant à quelques mètres de lui. Il se dit que sa dernière heure était venue. Mais l'énorme bête ne bougeait pas et continuait de le fixer avec ses deux yeux dorés. Au bout de très longues secondes, il s'assit sur son arrière-train et dit.

- Tu es Vixente, le célèbre chasseur de loup, n'est-ce-pas?

Vixente ne fut même pas surpris d'entendre parler un animal.

- Oui c'est moi, et je suis venu pour te tuer.

- Et avec quoi espères-tu le faire, pauvre petit homme?

Le chasseur aperçut son fusil derrière le loup.

-Je crois en effet que c'est toi qui va le faire. Mais alors ma femme et mon fils mourront aussi. Le chef des soldats que tu as égorgés les exécutera si je ne lui ramène pas ta peau.

Le loup réfléchit un long moment en silence puis il dit:

- Reviens ici demain, à la même heure, j'aurai trouvé une solution pour sauver ta famille.

Et sans plus attendre, l'animal fit demi-tour et disparut.

Vixente passa la nuit sur place. Sa cuisse lui faisait mal. Il avait perdu beaucoup de sang et il avait de la fièvre. Il se demandait si le loup tiendrait parole et s'il n'aurait pas dû se lancer à sa poursuite au lieu de l'attendre ici comme il lui avait demandé de le faire. Maintenant il était certainement trop tard pour le rattraper. Maria et Manuel allaient être exécutés.

Comme il allait abandonner tout espoir, il sentit à nouveau une présence derrière lui. En se retournant, il vit que le loup était revenu. Il tenait une peau dans sa gueule qu'il laissa tomber au pied du chasseur.

-Tiens, lui dit-il, voici une peau de loup. Rapporte-la à celui qui garde les tiens prisonniers et ainsi ils seront libres. Après avoir dit cela, le loup s'en alla.

Le matin du troisième jour, Vixente frappa à la porte de la prison de Pau. Au soldat qui lui ouvrit, il annonça qu'il ramenait la peau du loup et puis il s'évanouit. Quand il revint à lui, il était assis dans un fauteuil, face au colonel.

- Parfait Vixente, tu as presque rempli ta mission. Mais avant de vous libérer, toi et ta famille, je veux que tu me conduises à l'endroit où tu as tué le loup. Ta femme et ton fils viendront avec nous et attention à toi si tu m'as menti.

En vérité, le colonel n'avait pas du tout l'intention de libérer Vixente et les siens, mais de les tuer une fois qu'il aurait vu l'endroit où le chasseur avait abattu l'animal. Il laissa à son prisonnier deux jours pour se rétablir. Le deuxième jour il partit avec lui, sa femme et son fils, dans la vallée.

Vixente marchait en tête du petit groupe. Le colonel fermait la marche. Régulièrement, il tapotait l'étui de son revolver contre sa cuisse. Enfin ils arrivèrent au bord de la rivière, là où le chasseur avait glissé et s'était blessé. Il montra au SS les traces de son sang sur le sol et lui fit croire que c'était celles du loup. Satisfait, le colonel sourit en même temps qu'il dégaina son arme.

-C'est bien Vixente. Et maintenant, prépare-toi à mourir.

Au moment où il allait appuyer sur la détente, une ombre bondit de derrière un rocher et se jeta sur lui. Tous entendirent craquer les vertèbres du colonel quand les mâchoires du loup se refermèrent sur sa gorge. Au même instant Maria et Manuel se jetèrent dans les bras de Vixente. Finalement le loup desserra les dents et laissa le cadavre de l'Allemand tomber devant ses pattes.

- Voilà, dit-il à Vixente en le regardant, à présent vous êtes libres.

Il allait s'enfuir quand le chasseur l'arrêta.

- Pourquoi m'avoir laissé la vie sauve l'autre jour, lui demanda-t-il.

Lentement l'animal se tourna vers l'homme. Une dernière fois ses yeux dorés se posèrent sur lui.

- Tu te souviens de la peau que je t'ai apportée?

Vixente fit oui de la tête.

-C'était celle de ma femme, tuée par un certain Vixente.

Et le loup disparut, laissant le chasseur seul avec sa conscience.

La pieuvre rouge de l'île de Borneo

par Jack Yves Cousteau

L'histoire que je vais vous raconter va peut-être vous faire peur mais est vraie.

"Nous partîmes du port de Bretagne en direction des îles d'Indonésie. Le voyage fut long mais nous avons pu enfin arriver. Nous sommes à peine arrivés que nous avons vu des jeunes indonésiens pêcher à la dynamite !!! Cela faisait un des massacres en gros. Nous sommes allés voir le chef du village et il nous a raconté "les pirates donnent de la dynamite aux enfants du village qui ne pêchent plus normalement du faite. Cela me surprit de voir ces enfants. Mais les pirates ne vont pas pêcher sur l'île de Borneo car un jour moi et mon père nous sommes allés ramasser les oeufs de tortues marines qui viennent pondre sur cette île puis un moment une leur rouge jaillit de l'eau et une gigantesque pieuvre rouge en sortit, nous eûmes peur et nous avons tous lâché les oeufs et nous partîmes avec notre barque".

Je fus surpris d'entendre cette histoire. Je me posai 4 questions :

_ la pieuvre était-elle si grande?

_ était ce une pieuvre de l'antarctique car il n'y a que là bas qu'on trouve de grandes pieuvres ?

_ avait il dit vrai?

_ alais je me mêler de cette histoire ?

Je vais me charger de retrouver cette pieuvre nous partons demain.

Cependant nous partîmes en zodiac pour la calypso. La nuit tombait déjà. Moi et mon équipage passâmes une bonne nuit.

Le lendemain nous sommes partis sur BORNEO POUR UNE PLONGÉE DE RECONNAISSANCE .. Nos plongeurs ont suivi une tortue et elle les a conduits à une grotte et là était la surprise : la grotte était remplis de squelettes de tortues. Ça devait être une grosse pieuvre, car la taille des tortues était massive.

Nous ne l'avons pas vue mais nous avons revu notre tortue qui d'ailleurs était morte. Donc je déduis que c'est la pieuvre qui a fait ça! Cela prouve que la nature nous cache parfois des mystères.

Donc maintenant nous savons pourquoi nous n'avons pas rencontré de tortue sur la route. Et nous repartîmes pour d'autres voyages en laissant l'île de Borneo derrière nous.

COUPON D'INSCRIPTION AU CONCOURS DE NOUVELLES

L'Association Saint B'Art a le plaisir de vous annoncer son Cinquième Concours de Nouvelles Pour s'inscrire et recevoir le règlement, renvoyer le coupon ci-dessous à

Association Saint-B'Art, BP 477, 97097 Saint-Barthélemy cedex

Vous pouvez également vous inscrire par e-mail adressé à : jp.ballagny@wanadoo.fr

Les inscriptions devront nous parvenir avant le 30 novembre 2006.

Nom : _____ Prénom : _____

Adresse : _____

Téléphone : _____ email : _____

Désire participer au concours de nouvelles 2006/2007.

Signature : _____

CONCOURS DE NOUVELLES L'association Saint-B'Art, organise SON CINQUIÈME

CONCOURS DE NOUVELLES

Ce concours est organisé avec le soutien de la Municipalité, du centre Culturel de St-Barthélemy, du Journal de Saint-Barthélemy.
Pour s'inscrire et obtenir le règlement :
Envoyez le coupon ci-dessous à :
Association Saint-B'Art -
BP 477 - 97097 Saint-Barthélemy cedex

Il récompensera les trois meilleures nouvelles qui parviendront à

Afin de répondre

à la demande croissante de nos clients,
nous recherchons

des biens immobiliers à la vente
(terrain, appartement, villa, etc...)

Nous recherchons également
des biens à la location longue durée

LES GALERIES DU COMMERCE SAINT JEAN
T : (590) 51 07 50 - F. (590) 51 07 30 • www.lagence.com



**Demandes
de locations**



Couple sérieux natifs de St Barth avec de bonnes références et de bonnes garanties, recherche petit nid douillet, maison appartement etc... Etudions toutes propositions Tél. : 06 90 37 27 22 ou 06 90 42 78 01

Urgent : recherche locations à l'année (appartements et villas) Missimmo tel. : 0690 710 605 ou info@missimmo.com

**Apts et Maisons
à louer**



702- A louer à St Martin, studio et T2, tout équipés, dans résidence avec piscine, devant la plage, avec gardiennage. Voiture comprise. Studio 80 euros/jour et T2 : 100 euros/jour
Tél. : 05 90 51 96 80

799-Loue à la semaine appartement à Paris refait à neuf : 1 chambre, séjour cuisine et sdb, Belle vue.
Tél : 06 90 50 81 92

Terrains



Missimmo recherche terrains

constructibles. Contacter Delphine au 0690 710 605 ou info@missimmo.com

**Propriétés
commerciales**



713-A vendre fonds de commerce boutique de jouets Tenue depuis 6 ans prix 375.000 euros Tél. : 06 90 80 15 92

**Immobilier
Demandes**



Missimmo recherche tous types de biens immobiliers à la vente. Contacter Delphine au 0690 710 605 ou info@missimmo.com

**Immobilier
Vente**



Particulier vend appartement Concordia - St Martin. Dans résidence avec piscine (près Lycée, hôpital et administrations) T3 + studio indépendant + terrasse couverte + très bon rapport locatif (Urgent cause départ - Prix 140.000 euros
Tél. : 06 90 33 44 31

708-Vends studio Jean Bart 280.000 euros
Tél. : 06 90 695 595

708-A vendre duplex 112m2, 680.000 euros. Les Vents Alizés Immobilier 0590 27 78 70

709- A vendre à Oyster Pond (St Martin) joli T2 68m2 avec terrasse ouverte. Bord Marina. idéal pour bateau vue imprenable. 140.000 euros.
Tél. : 05 90 87 40 77 ou 06 90 74 50 35

709- Vends studio + mezzanine 53 m2 proche de la Marina du Captain Oliver, Oyster Pond (St Martin) 60.000 euros Tél. : 05 90 87 40 77 ou 06 90 74 50 35

A Vendre très bel appartement d'environ 150 m2, garage, piscine privée, 2 chambres, cuisine aménagée. Une décoration de qualité et une vue imprenable sur Gustavia en font un produit rare. Contacter: "St.Barth Properties Sotheby's International Realty" : 0590 29 75 05

A vendre appartement d'environ 120 m2 entièrement rénové sur Marigot, 2 chambres, terrasse, patio, etc... Contacter: "St.Barth Properties Sotheby's International Realty" : 0590 29 75 05

A vendre jolie case créole sur 166 m2 de terrain. Constitué d'une chambre, d'une salle d'eau, d'un bureau et d'une cuisine américaine extérieure ouvrant sur le deck et son jacuzzi. Contacter: "St.Barth Properties Sotheby's International Realty" : 0590 29 75 05

**The Best Selection
of Villas in St Barth**



- ❑ Real Estate
- ❑ Villa Rentals
- ❑ Villa Management
- ❑ Agence Immobilière
- ❑ Location de Villas
- ❑ Gestion de Villas

Visit our villas on / Visitez nos villas sur :
www.icietlavillas.com

Sale - Vente contact : estate@icietlavillas.com

Rental - Location contact : rental@icietlavillas.com

Ph : 05.90.27.78.78 – Fax : 05.90.27.78.28 ou 27.72.72
rue Samuel Fahlberg – Gustavia - 97133 Saint-Barthélemy

**VENTES
LOCATIONS**

Appartements
Commerces
Terrains
Villas



**SALES
RENTALS**

Apartments
Business
Land
Villas

A vendre

**JOLIE VILLA
À FLANC DE COLLINE**
6 chambres, 4 sdb, 2 salons,
Piscine & terrasse deck
Appt/studio indépendant
2.250.000€

Réf
agence
06.261

For sale

**LOVELY UPHILL VILLA
OVER FLAMANDS**
2 livings, 6 bedrooms, 4 bath
Pool & Sun Deck Terrace
+ Studio apartment
2.250.000€

**GRAND DUPLEX
À MARIGOT**

2 chambres / 2 sdb
Salon spacieux, balcon,
jacuzzi dans patio tropical
680.000 €

Réf
agence
06.258

**LARGE DUPLEX
IN MARIGOT**

2 bedrooms, 2 baths
Spacious living room, balcony
Jacuzzi in tropical patio
680.000 €

**Business à la Vente, secteurs divers, terrains, locations,
nous contacter pour RV**

Agence Immobilière / Real Estate

Marigot -(en face de Monoshop) - 97133 St Barthélemy

Tél: 0590 27 78 70 - Fax: 0590 27 94 52

e-mail : michele.alizes@wanadoo.fr

Garanties financières : Socamab
Assurances : S.N.P.I.



NOUVELLE ADRESSE

LES MANGLIERS - SAINT JEAN

Tel : 05 90 27 80 88 - Fax : 05 90 27 80 85 - Cell : 06 90 35 18 35

claudine.mora@wanadoo.fr



C.M.I.
Real Estate Immobilier
BP 1101
97014 St Barthélemy cedex

pass
Telecom



**Appelez
encore +
longtemps***

Renseignements au
0811 522 522
prix d'un appel local depuis un poste fixe

Appels vers	Anciennes durées*	Nouvelles durées*
Métropole	16h10	20h58
USA/Canada	12h26	17h29
République Dominicaine	1h39	2h17
Haïti mobile	1h17	1h40
Inde	59 min	1h40

* Durée au 1er novembre 2006 pour une carte 15 €. Durée calculée pour un appel en continu depuis un poste fixe incluant le coût de mise en relation. L'ancienne durée correspond à la durée hors promotion avant le 10 juillet 2006. La nouvelle durée tient compte de la promotion 30 % de crédit supplémentaire valable jusqu'au 31/12/2006. Le crédit supplémentaire est attribué si le 1er appel est effectué depuis les îles du Nord via le 3677 ou le 0811 52 36 77. Tarification à la seconde vers les fixes et les mobiles après un coût de mise en relation de 0,30 € vers un fixe métropole, USA (hors Alaska), Canada, Inde et vers un mobile Haïti; de 0,15 € vers Rep. Dominicaine. Tarif vers Métropole fixe 0,015 €/min; vers République Dominicaine 0,14 €/min; vers USA/Canada 0,019 €/min; vers Haïti mobile 0,19 €/min; vers Inde 0,19 €/min.

PASS Telecom est une marque déposée par Outremer Telecom - SAS au capital de 4 281 210,30 € - RCS FDF B 383 678 760 - NAF 642C

Grâce à vous, nous sommes les 1^{ers}...
à fêter nos 10 ans !

Tarif spécial A/R lycéens* : **38€***
7 jours / 7

*Conditions spéciales - Info : 05 90 87 10 68

Automobiles



A vendre Mitsubishi Montero, 1996, 4900euros Tel: 0590 52 49 09, travel8188@yahoo.com.

A vendre 4x4 ISUZU TROOPER TBE, clim, pneus, amortisseurs, frein et embrayage refaits CT OK 6000 euros Cell : 0690 587 912

709- Vends à St Barth Suzuki Vitara JLX 11/97 blanche tôlée 2 portes 44.000 km automatique TBE 4900euros à débattre CT OK Tél. / fax : 01 42 02 89 70 le matin.

Motonautisme



706- A vendre cause départ annexe en bois doris + 5m + moteur 9.9cv Yamaha Enduro 1500 euros tél. : 06 90 57 16 12

706- A vendre bateau Oceau pêche promenade 4,70. Moteur Yamaha 40 cv 4 temps de 2005 (50h) + remorque + sondeur. 6500 euros à débattre. tél. : 06 90 61 42 20 ou 05 90 27 82 58

702-A VENDRE, Voilier CUTTER 35 (aluminium), Monocoque cotre 2 cabines doubles, Moteur YANMAR 3YM, 500 heures, Visible chantier à St Barth, 55 000 euros Cell : 06 90 61 18 50

Bonnes affaires



A vendre un roto fil 50 euros Tél. : 06 90 58 79 12

A vendre un pulvérisateur professionnel thermique pour moustiques ou autres produits 80 euros Tél. 06 90 58 79 12

Vends très joli garde-corps bois (red cedar) environ 25 m linéaire - Prix à débattre Tél. : 06 90 44 03 64

Vends surpresseur / Pompe Myers Etat de marche. Prix à débattre Tél. : 06 90 44 03 64

Affaires à saisir : 4 coussins blancs pour canapés : 290 euros (2 de 90x70x20cm d'épaisseur et 2 de 90x50x10 cm d'épaisseur) - Moteur HB Johnsson 15cv peu servi parfait état 800 euros. Compresseur Bauer seul 3 m3 550 euros Tél. : 06 90 58 78 98

A vendre une petite armoire avec porte en grillage à poule de chez «Frimousse» 80 euros, Un buffet bas en teck de chez «The House» avec deux tiroirs 150 euros, Une chaise en rotin et teck «the House» 70 euros, Un disque dur externe de 120 giga 50 euros, Un tel portable Samsung neuf mod SGH-D800 100 euros, Tel/fax/copieur Laser canon phaxphonerL75 70euros, Un scanner canon lide «50» 40 euros, Un écran plat 15' marque futura 50 euros. Cell : 0690 587 912

701-A vendre buffet bas : 400 euros, table basse Opium 200 euros, grand buffet 600 euros, vitrine de déco à 4 étages bois et miroir 100 euros, 2 tapis bambou 1 petit 50 euros et 1 grand 100 euros. Les meubles sont exposés à la piscine municipale. Pour plus de renseignement téléphonez à Jean Marc au 06 90 719 115

701-On vend tapis de marche électrique Etat neuf Prix : 490 euros : Tél. : 0690.64.15.25

A vendre jeux de PC (Windows XP), dans leur boîte et avec les notices: tél. 0690.49.42.34

Motos



DE PARTICULIER À PARTICULIER RECHERCHE

Villas, propriétés, appartements, terrains, commerces, entreprises
Pour clientèle internationale
Vendeurs : Mici World Tél: 0590.68.01.69 de 6h à 15h
Acheteurs : internet : www.micimmo.com

à St Martin - A louer Fast Food

Avec enseigne - Entièrement agencé
État neuf - 60 places
(près du Lycée et des Administrations)
Dépôt de garantie 25.000 €
Loyer 4600 € / mois

TÉL. : 05 90 87 77 13 - 05 90 87 70 06

A vendre Honda 750 Shadow Année 2000 très bon état. 4.500 euros Contacter Patrick 06.90.64.55.18.

recherche une responsable de caisse, Possibilité de logement. Envoyez CV + photo par fax au 05 90 51.15.79 ou par email : tisaintbarth@wanadoo.fr

Offres d'emplois



Société sur St Barth recherche 2 menuisiers aluminium, 2 poseurs de menuiserie aluminium. Tél. : 05 90 52.92.66 - Fax : 05 90 52.92.67

Le Yacht Club, club privé à Gustavia recherche une responsable de caisse, Possibilité de logement. Envoyez CV + photo par fax au 05 90 51.15.79 ou par email : leyachtclub@wanadoo.fr ou contacter Philippe au 0690 49 23 33

Demandes d'emploi



Jeune femme sérieuse, résidente cherche emploi temps partiel dans boutique. Expérience + anglais + Italien. Merci d'appeler au 06.90.59.35.08

700-Vous recherchez une personne responsable, sérieuse motivée, à temps plein ou partiel. Etudiera toutes propositions Tél. : 0690 57.28.89

Le restaurant Ti St Barth

Pour faire paraître une petite annonce de PARTICULIER À PARTICULIER
Déposez votre texte accompagné de votre règlement au bureau du Journal de Saint Barth situé aux Mangliers (près de la Poste) à Saint-Jean avant le lundi 14h00
ou envoyez le tout à Journal de Saint Barth, BP 602, 97098 St-Barthélemy cedex

RADIO ST-BARTH

98.7 FM
Your favorite Sound

Le Son des Iles du Nord
Web : www.radiostbarth.com
Régie Commerciale : " WAVECOM " - Tél : 06 90 62 26 93

Retrouvez toute L'INFORMATION MONDIALE avec RFI tous les jours
L'INFORMATION LOCALE

les mercredis et samedis à 12h30
Le **RÉVEILLE MATIN** et la **BONNE HUMEUR** avec Romy entre 6h et 9h / 11h & 13h

Le **MONDO DINGO** avec Gilles entre 9 et 11h / 16h & 19

Les **APRÈS-MIDI** avec Carla entre 14h et 16h

www.corossol.info

BIENVENUE
sur le site du village de Corossol à Saint Barthélemy



contact : corossol.info@wanadoo.fr

Radio Transat
gives the most pleasure !
100,3 FM



Tél : 05.90.27.60.62 - Fax 05.90.27.72.15

Caraïbes Enseigne
 Panneaux - Enseignes - Vitrites - Véhicules
 Objets publicitaires - film UV et Miroir
 Tél: 06 90 41 95 96
 E-mail: caraibesenseigne@yahoo.fr

SBEG GROS ŒUVRE
 CHARPENTE
 COUVERTURE
 MENUISERIE
ENTREPRISE GÉNÉRALE DU BTP
 Tél : 05.90.51.15.85 - Fax : 0590.279.917
 sbegsaintbartheentreprisegenerale.com

STORES DECOR
 Stores extérieurs et intérieurs, Toile sur mesure,
 Volets roulants, Films sur vitrage, Moustiquaires
 Tél 05.90.27.67.78 - Fax 05.90.27.68.15

GARAGE HENRI GREAU
 ÉCHAPPEMENT – AMORTISSEUR
 COLOMBIER Tél : 05 90 27 77 67

ALUVER International
 MENUISERIE ALUMINIUM – MIROITERIE
 Tél: 05 90 52 92 66- FAX :05 90 52 92 67
 stbarthaluverinternational.com

JOUEZ LA TRANSPARENCE...
A.C.S
 PLEXIGLASS & PVC
 par plaque ou coupe sur mesure
 06 90 61 83 88

LUC TRANSPORT
 Remorquage, Nettoyage de terrain
 Elagage, Entretien divers
 Cell :0690 50 54 12 email: riosbh@wanadoo.fr

ENTREPRISE DU BÂTIMENT
 MAÇONNERIE – CARRELAGE
LEAL
 Tél. : 06 90 67 07 17

SIAPOC LES PEINTURES TROPICALES
Z.A. les Mangliers St Jean
 ouvert du Lundi au Samedi 7h -13h
 Tél. : 05 90 27 80 31 - 06 90 64 96 13

Enseignes Peintes
 Décor peint ou en numériques
 Tel: 0590 27 92 93 Cel: 0690 56 69 23
 E-mail: yves.cerato@wanadoo.fr

Vous êtes ARTISAN.
 Référencez-vous dans la page
“A votre service”
 du Journal de St Barth
À UN PRIX TOUT DOUX
 N'attendez pas, contactez nous
 au 05 90 27 65 19

Affichage publicitaire
 Aéroport - Fléchage routier - Marina
 Agence Conseil en Communication
RUE DE LA PAIX - GUSTAVIA
 Tél : 05 90 27 73 93 - Fax : 05 90 27 50 10 - sol.g@wanadoo.fr
www.sbe-sgc.com
 Publicité et signalétique
 sur tous supports
 Découpe vinyle et impression numérique
 Fourniture et pose de films solaires

St Barth Staff
 Votre déco intérieure personnalisée
PLATRE RENFORCÉ À L'ANCIENNE
 Corniche - Eclairage indirect - Plafonds...
 Tél./Fax : 0590.29.86.83 - Cell : 06 90 76 59 21

Calade Peinture
 DÉCORATION
 Bruno PROST
 Tél : 0690 54 10 98 - Fax : 0590 27 58 38

Fixit
 Prestataire de Services Informatiques
 Diagnostic & Solutions
DÉPANNAGE PC
06 90 41 88 07

GARAGE RAYMOND LÉDÉE
 FILS TOTO – GRAND FOND
REMORQUAGE
ENTRETIEN / RÉPARATION
 TEL 05 90 27 89 14

J.P. DELVAL
 PAYSAGISTE LANDSCAPING
 BP 698 – Saint Barthélemy 97099
 Siret 390 542 520 000 15 APE 451 B
 Tél. / Fax : 0590 27 96 87 Cell : 06.90.59.81.01

ACTIF 06 90 40 82 82
 FORMATION & CONSEIL INFORMATIQUE
 ASSEMBLAGE ET RÉPARATION PC

SANT BARTH
☐ GARDE-CORPS ALUMINIUM
☐ PORTAILS ALUMINIUM
 Coulissant et battant
☐ VOILETS ALUMINIUM
 Accordéon et traditionnel
MENUISERIE MARIGOT – 05.90.27.76.21
 Fax: 05.90.27.81.07

LE JOURNAL DE SAINT-BARTH
 Les Mangliers, Saint-Jean
 B.P. 602 - 97098 St-Barthélemy Cedex
 journalsbh@wanadoo.fr
 ISSN : 1254-0110
 Tél: 05.90.27.65.19 - Fax: 05.90.27.91.60
 Editeur : S.a.r.l. Société de Presse Antillaise
 Gérante et dir. de la publication Avigael Haddad
 Rédactrice en chef Pierrette Guiraut
 Rédaction Rosemond Gréaux
 Commerciaux Ange Patureau
 Imprimeur Daily Herald N.V.
 Dépôt légal à chaque parution. Le Journal de St-Barth décline toute responsabilité sur les annonces publiées. Reproduction ou utilisation des textes, annonces, photos, publicités publiés dans le journal **Interdites** sans notre autorisation écrite.

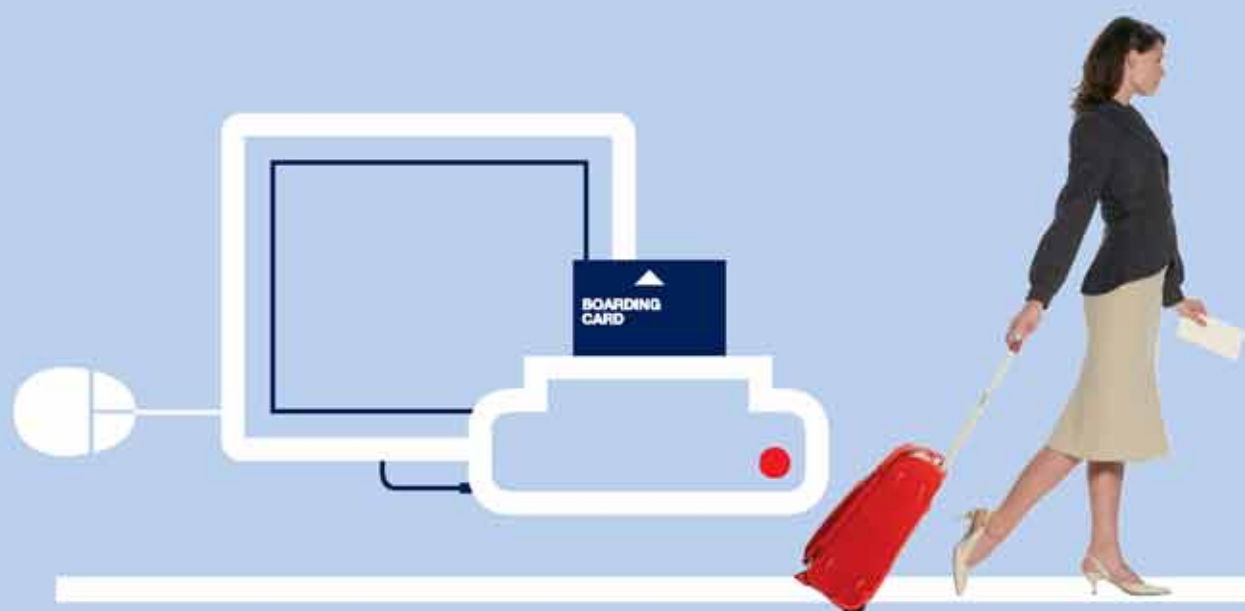
NUMÉROS UTILES	
CROSSAG (SAUVETAGE EN MER)	05.96.70.92.92
GENDARMERIE	05.90.27.11.70
POLICE DE L'AIR ET AUX FRONTIÈRES	05.90.29.76.76
POLICE MUNICIPALE	05.90.27.66.66
HÔPITAL	05.90.27.60.35
POMPIERS	18 ou 05.90.27.66.13
MÉDECIN DE GARDE	05.90.27.76.03
MAIRIE	05.90.29.80.40
Ouvert du lundi au vendredi de 7h30 à 12h00 et de 13h30 à 17h00 sauf le mercredi de 7h30 à 12h30	
ÉTAT CIVIL Numéro d'urgence week-ends et jours férés	06.90.33.12.75
SOUS-PRÉFECTURE	05.90.27.64.10
RÉSERVE MARINE	06.90.31.70.73
DISPENSARE	05.90.27.60.27

NUMÉROS UTILES : SANTÉ	
MÉDECINS GÉNÉRALISTES	
Farge Fabien	05.90.52.08.43
Frappier Gervais Odile	05.90.52.08.43
Husson Bernard	05.90.27.66.84
Husson Chantal	05.90.27.66.84
Maury Philippe	05.90.27.66.50
Rouaud Pierre	05.90.27.64.27
Tiberghien Yann Eugène	05.90.29.71.01
Weil Edgar	05.90.27.62.40
Médecin Gériatre : Frappier Gervais Odile	05.90.52.08.43

MÉDECINS SPÉCIALISTES	
Cardiologue : Verdier Henri Charles	05.90.29.38.45
Chirurgien : Grasset Daniel	05.90.27.81.60
Dermatologue: Salzer Birgit	06.90.36.10.83
Gynécologue : Bordjel Patrick	05.90.27.68.78
Maladie appareil digestif : Vassel Bernard	05.90.87.90.92
Ophtalmologistes: Cals Jean-Paul	05.90.87.25.55
Delaplace Yves	05.90.23.59.81
Pallas Alain	05.90.87.25.55
Rident Véronique	06.90.41.93.92
Oto-rhino-laryngologiste – Chirurgie de la face et du cou	05.90.51.10.90
De Lanversin Hubert	05.90.27.95.34
Pédiatre : Candito Dominique	05.90.27.52.65
Rhumatologue/médecin ostéopathe	
Vuala Catherine	05.90.29.61.89
Stomatologue : Chlous François	05.90.27.87.31

CABINETS DENTAIRES	
Achache Joseph	05.90.52.80.32
Boucher Martin	05.90.27.77.88
Charneau Guy	05.90.27.87.28
Chlous François	05.90.27.87.31
Mangel Marc	05.90.27.73.48
Maze Marie-Laurence	05.90.27.65.95
Vergniault Pascal	05.90.29.86.08

AUTRES PROFESSIONS DE SANTÉ	
Chiropracteur: Klein Gérard	06.90.64.87.40
Infirmiers-Infirmières :	
Barbé Sophie	05.90.27.67.55
Benoit Hélène	06.90.62.28.29
Cardon Isabelle	06.90.41.88.27
Dechavanne Véronique	06.90.62.90.10
Deguingand Carole	06.90.71.83.63
Dupré Claude	06.90.41.78.22
Febrissy Gréaux Corinne	06.90.41.83.78
Melinand Cécile	06.90.59.81.67
Meyer Marie-Jo	06.90.37.27.42
Rillot Brigitte	05.90.27.55.39
Masseur-Kinésithérapeutes :	05.90.27.72.49
André Sandrine	06.90.49.87.29
Blanc Pierre	05.90.87.20.09
Drouadaine Valerie	05.90.27.67.86
Jourdan Véronique	05.90.27.81.32
Klein Gérard	05.90.29.72.42
Maingard Bernadette	06.90.64.87.40
Marchesseau C.	05.90.27.81.32
Van Hove Frédéric	05.90.29.48.10
Wormser Nicolas	05.90.27.76.37
Orthophoniste : Bouyer Christine	05.90.27.67.86
Ostéopathe : Minguy Benoît	05.90.27.88.29
Pédicure Podologue : Boutiller Dominique	06.90.71.36.15
Psychologue : Ardil-Brinster Monique	05.90.29.24.26
Javelle Audrey	05.90.51.14.40
Psychothérapeute M.Laure Penot	05.90.27.50.29
PHARMACIES	
Pharmacie de l'aéroport	05.90.52.00.55
Pharmacie Saint-Barth de Gustavia	05.90.27.66.61
Island Pharmacie à St-Jean	05.90.27.61.82
LABORATOIRE D'ANALYSES :	
RADIOLOGIE: Centre du Wall House	05.90.29.02.12
VÉTÉRINAIRES Delorme Laurence	05.90.29.75.02
Kaiser Maurice	05.90.52.05.02
Maille Jean-Claude	05.90.27.89.72



www.airfrance.gp

Réservez, achetez, enregistrez-vous sur internet et imprimez votre carte d'embarquement **de chez vous.**

e services 24 h/24 et 7 j/7, de chez vous, www.airfrance.gp vous offre la possibilité de réserver et d'acheter vos billets électroniques rapidement et simplement. Pour vous enregistrer en ligne de 24 heures à 30 minutes avant l'heure limite d'enregistrement, vous devez vous munir de votre billet électronique et vous connecter sur le site . Vous pourrez alors choisir votre siège, imprimer votre carte d'embarquement et vous rendre directement à l'avion. Grâce à l'enregistrement sur Internet, Air France rend votre voyage plus facile et vous fait gagner du temps.